

ES Manual de instrucciones

Sierra circular

FR Mode d'emploi

Scie circulaire



## TS 200 / TS 250

### Sierra circular

### Scie circulaire



*¡Lea atentamente este manual antes de usar la máquina por primera vez!*

*Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois!*



*¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!*

*Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis!*

Edición/Edition: 2015 – Revisión 00 – GK – ES/FR

# 1 CONTENIDO / CONTENU

<b>1</b>	<b>CONTENIDO / CONTENU</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ</b>	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>PREFACIO</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>9</b>
4.1	Componentes y controles	9
4.2	Datos técnicos	9
<b>5</b>	<b>SEGURIDAD</b>	<b>10</b>
5.1	Uso adecuado	10
5.1.1	Condiciones ambientales.....	10
5.2	Uso prohibido	10
5.3	Instrucciones generales de seguridad	11
5.4	Dispositivos de seguridad	12
5.5	Riesgos residuales	13
<b>6</b>	<b>MONTAJE</b>	<b>14</b>
6.1	Preparación	14
6.1.1	Entrega de la mercancía .....	14
6.1.2	El lugar de trabajo .....	14
6.1.3	Preparación de la superficie.....	14
6.2	Ensamblaje	15
6.2.1	Montaje de la base.....	15
6.2.2	Desmontaje de la base de madera para el transporte .....	15
6.2.3	Montaje de las patas de apoyo en la base .....	16
6.2.4	Atornillar el volante de ajuste de inclinación del disco.....	17
6.2.5	Montaje de los soportes del carro.....	17
6.2.6	Montaje del perfil del carro .....	18
6.2.7	Montaje del carro.....	18
6.2.8	Alineación del carro con la mesa de trabajo.....	19
6.2.9	Montaje de los perfiles de guía laterales .....	19
6.2.10	Montaje de las placas de la mesa de extensión .....	20
6.2.11	Atornillar el adaptador del tubo de aspiración .....	20
6.2.12	Montaje de la guía paralela .....	20
6.2.13	Montaje de la cubierta de protección del disco .....	21
6.2.14	Montar el tubo de aspiración del disco .....	21
6.2.15	Montaje del soporte del tubo de aspiración.....	21
6.2.16	Conexión eléctrica.....	22

6.2.17	Conexión a tierra .....	22
<b>7</b>	<b>FUNCIONAMIENTO</b>	<b>23</b>
<b>7.1</b>	<b>Ajustes preliminares</b>	<b>23</b>
7.1.1	Ajuste de la cuña separadora .....	23
7.1.2	Ajuste de la guía paralela.....	23
<b>7.2</b>	<b>Funcionamiento</b>	<b>24</b>
7.2.1	Encendido / Apagado .....	24
7.2.2	Ajuste de la longitud de corte.....	24
7.2.3	Ajuste de altura del disco de sierra .....	24
7.2.4	Ajuste del ángulo de corte .....	24
<b>7.3</b>	<b>Notas de aplicación</b>	<b>25</b>
7.3.1	Instrucciones de uso de la sierra circular .....	25
<b>8</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>26</b>
<b>8.1</b>	<b>Cambio del disco de sierra</b>	<b>27</b>
<b>8.2</b>	<b>Limpieza</b>	<b>27</b>
<b>8.3</b>	<b>Lubricación</b>	<b>27</b>
<b>8.4</b>	<b>Reciclaje</b>	<b>28</b>
<b>9</b>	<b>SOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b>	<b>29</b>
<b>10</b>	<b>PREFACE</b>	<b>30</b>
<b>11</b>	<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>31</b>
<b>11.1</b>	<b>Contrôles et composants</b>	<b>31</b>
<b>11.2</b>	<b>Données techniques</b>	<b>31</b>
<b>12</b>	<b>SÉCURITÉ</b>	<b>32</b>
<b>12.1</b>	<b>Utilisation prévue</b>	<b>32</b>
12.1.1	Conditions environnementales.....	32
<b>12.2</b>	<b>Utilisation interdite</b>	<b>32</b>
<b>12.3</b>	<b>Instructions générales de sécurité</b>	<b>33</b>
<b>12.4</b>	<b>Dispositifs de sécurité</b>	<b>34</b>
<b>12.5</b>	<b>Risques résiduels</b>	<b>35</b>
<b>13</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>36</b>
<b>13.1</b>	<b>Préparation</b>	<b>36</b>
13.1.1	Livraison de la machine .....	36
13.1.2	Le lieu de travail.....	36

13.1.3	Préparation des surfaces.....	36
<b>13.2</b>	<b>Assemblage</b>	<b>37</b>
13.2.1	Montage de la base.....	37
13.2.2	Démontage du base en bois du transport.....	37
13.2.3	Montage des pieds de support à la base.....	38
13.2.4	Visser le volant de réglage de inclinaison de la lame.....	39
13.2.5	Montage des supports du chariot.....	39
13.2.6	Montage du profil du chariot.....	40
13.2.7	Montage du chariot.....	40
13.2.8	Alignement du chariot avec la table de travail.....	41
13.2.9	Montage des profils de guidage latéraux.....	41
13.2.10	Montage des plaques de la table d'extension.....	42
13.2.11	Visser l'adaptateur du tuyau d'aspiration.....	42
13.2.12	Montage du guidage parallèle.....	42
13.2.13	Montage de la protection de la lame.....	43
13.2.14	Montage du tuyau d'aspiration de la lame.....	43
13.2.15	Montage du support du tuyau d'aspiration.....	43
13.2.16	Raccordement électrique.....	44
13.2.17	Mise à terre.....	44
<b>14</b>	<b>FONCTIONNEMENT</b>	<b>45</b>
<b>14.1</b>	<b>Réglages préliminaires</b>	<b>45</b>
14.1.1	Réglage du couteau diviseur.....	45
14.1.2	Réglage du guide parallèle.....	45
<b>14.2</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>46</b>
14.2.1	Allumage / Arrêt.....	46
14.2.2	Réglage de la longueur de coupe.....	46
14.2.3	Réglage de la hauteur de la lame de scie.....	46
14.2.4	Réglage de l'angle de coupe.....	46
<b>14.3</b>	<b>Notes d'application</b>	<b>47</b>
14.3.1	Instructions pour l'utilisation de la scie circulaire.....	47
<b>15</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>48</b>
<b>15.1</b>	<b>Changement de lame de scie</b>	<b>49</b>
<b>15.2</b>	<b>Nettoyage</b>	<b>49</b>
<b>15.3</b>	<b>Lubrification</b>	<b>49</b>
<b>15.4</b>	<b>Disposition</b>	<b>50</b>
<b>16</b>	<b>DEPANNAGE</b>	<b>51</b>
<b>17</b>	<b>ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE</b>	<b>52</b>
<b>18</b>	<b>DESPIECE / VUE ÉCLATÉE</b>	<b>53</b>

<b>18.1</b>	<b>Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées</b>	<b>53</b>
<b>18.2</b>	<b>Despiece y lista de piezas / Vue éclatée et liste des pièces</b>	<b>54</b>
<b>19</b>	<b>CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b>	<b>63</b>
<b>20</b>	<b>GARANTÍA Y SERVICIO</b>	<b>64</b>
<b>21</b>	<b>GARANTIE ET SERVICE</b>	<b>65</b>
<b>22</b>	<b>FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES</b>	<b>67</b>

## 2 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

**ES** SEÑALES DE SEGURIDAD  
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

**FR** SIGNALISATION DE SÉCURITÉ  
DÉFINITION DES SYMBOLES



**ES** **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

**FR** **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



**ES** **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

**FR** **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



**ES** **¡Use equipos de protección!**

**FR** **Porter l'équipement de protection!**



**ES** **¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**

**FR** **Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause !**



**ES** **¡Usar máscara de protección!**

**FR** **Porter un masque de protection!**



**ES** **¡Solo personal cualificado!**

**FR** **Seul personnel qualifié!**



**ES** **¡Uso prohibido llevando joyas!**

**FR** **Usage interdit portant des bijoux!**



**ES** ¡Uso prohibido llevando corbata!  
**FR** Usage interdit portant de cravate!



**ES** ¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!  
**FR** Usage interdite avec des cheveux longs lâches!



**ES** ¡Advertencia sobre las lesiones de corte!  
**FR** Avertissement sur les blessures de coupe!



**ES** ¡Proteger de la humedad!  
**FR** Protéger de l'humidité!



**ES** Asegúrese de que no hay otras personas en la zona de peligro (la distancia mínima de 2 m).  
**FR** S'assurer qu'aucune autre personne dans la zone de danger (minimum de 2 m à distance).



**ES** **CONFORME-CE** - *Este producto cumple con las Directivas CE.*  
**FR** **CE-CONFORME** - *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

### 3 PREFACIO

#### Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la sierra circular TS 200 / TS 250.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!



#### **¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!**

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

**Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente (en 24 horas) después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores no se pueden aceptar.**

#### Copyright

© 2015

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz, Austria!

#### Contacto de Atención al Cliente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

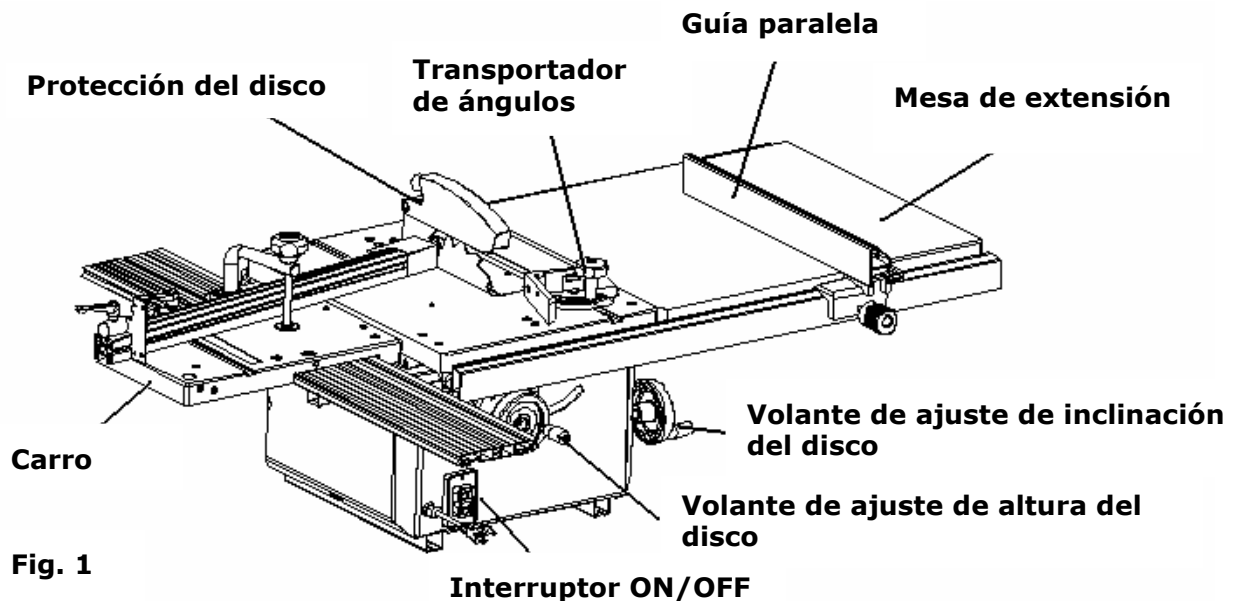
Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at



## 4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### 4.1 Componentes y controles



### 4.2 Datos técnicos

		<b>TS 200</b>	<b>TS 250</b>
Voltaje / Frecuencia	V/Hz	230 / 50	230 / 50
Potencia del motor S1 (100%) /S6	kW / (S6)	1,1 / 1,5	2,2 / 3,1
Velocidad del disco	U/min / min <sup>-1</sup>	4700	4000
∅ del disco	mm	200	254
∅ interior del disco	mm	30	30
Mesa de trabajo	mm	535 x 400	635 x 420
Ancho máx. de corte	mm	750	750
Inclinación del disco		90° - 45°	90° - 45°
Máx. altura de corte	mm	60 (90°) 40 (45°)	80 (90°) 65 (45°)
∅ toma de aspiración	mm	50 / 25	50 / 25
Medidas generales	mm	1010 x 1580 x 940	1450 x 1000 x 1000
Peso	kg	75 kg	107 kg

## 5 SEGURIDAD

### 5.1 Uso adecuado

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

**La sierra circular TS 200/TS 250 está diseñada exclusivamente para el corte de materiales de madera (maciza, madera aglomerada, chapas, etc.).**

**Por un uso diferente o adicional y como resultado por los daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

#### 5.1.1 Condiciones ambientales

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	máx. 90%
Temperatura	de +1°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

### 5.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.

**Por un uso diferente o adicional y como resultado por los daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

### 5.3 Instrucciones generales de seguridad

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

- **¡Las medidas de seguridad deben ser observadas y deben ser revisadas regularmente!**
- **¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!**



#### ⚠ ATENCIÓN

Las modificaciones no autorizadas y la manipulación de la máquina de inmediato invalidan todas las reclamaciones de garantía y compensación.



Garantizar una iluminación adecuada en el área de trabajo.  
¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!



La TS200/250 debe ser usada solamente por personal capacitado.  
¡Las personas no autorizadas, especialmente los niños, y la gente sin formación específica deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!



Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.  
¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!



Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...)!



El polvo de madera puede contener sustancias químicas que tienen un impacto negativo en la salud. ¡Realice el trabajo con la máquina en un lugar bien ventilado, y con máscara de seguridad adecuada!



Desconecte la máquina. Cuando no esté en uso, antes de hacer el mantenimiento o cambio de accesorios, desconecte la máquina de la red eléctrica.  
¡Nunca use el cable eléctrico para mover la máquina!



**¡NO TOQUE EL DISCO DE SIERRA!** Prestar atención al disco de sierra en rotación durante el funcionamiento.



**¡CUIDADO CON LA LLUVIA!** La máquina no debe ser usada o almacenada bajo la lluvia o en sitios húmedos.



**¡NIÑOS NO!** Cuando se trabaja con la sierra circular, no debe haber niños en la zona de trabajo.



**¡USO POR UNA PERSONA!** Se prohíbe el uso de la máquina por 2 o más personas a la vez.



**¡SIN ELECTRICIDAD!** Antes de los trabajos de mantenimiento, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación

## **ATENCIÓN**



¡Consulte y siga las instrucciones! ¡El incumplimiento puede provocar lesiones graves o la muerte! ZIPPER Maschinen no se hace responsable de los accidentes si no se siguen las instrucciones de seguridad.

### **5.4 Dispositivos de seguridad**

La sierra circular está equipada con los siguientes dispositivos de protección:

- Aplicación de la cuña separadora. Este dispositivo tiene el objetivo de evitar el retroceso de las piezas de trabajo; ajuste en dirección horizontal y vertical con respecto a la hoja.
- Protección de la hoja de sierra:
- La cubierta protectora está montada en la cuña para evitar el contacto con el disco de sierra.
- El grupo de sierra se puede bajar completamente debajo de la mesa de trabajo. Por lo tanto hay que retirar la tapa de la cuña separadora.
- Dispositivo para bloquear la posición horizontal y vertical, así como la posición inclinada.
- Bridas para la fijación de la herramienta. Se sujetan mediante una cuña en el eje para la auto-liberación de herramientas, evitando la parada de la máquina.
- Tuerca (irosca a la izquierda!) para la fijación de la herramienta en el eje.
- Palograma. Diseñado para guiar con precisión la pieza de trabajo durante el corte. Hecho de aluminio.
- El ajuste del palograma es posible sin el uso de herramientas; la posición se puede leer en la escala de medición.
- Interruptor de parada. Mientras cambia la correa, con la puerta abierta, la máquina no se puede poner en marcha.
- Freno electrónico para la parada electro-dinámica del motor. Asegura la parada de la máquina en 10 segundos después de parar la máquina.
- Herramientas bien afiladas.

- No se permite el uso de herramientas desafiladas, por el riesgo de contragolpe y la sobrecarga de la máquina, además de producir un acabado pobre/incorrecto.
- Empujador. Durante la operación de corte, donde hay que cortar menos de 120mm, es decir, cuando la distancia entre la parte derecha del disco y el palograma es de menos de 120mm, la pieza no se alimenta con la mano, sino con el empujador.

## **5.5 Riesgos residuales**

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- El riesgo de heridas en las manos/dedos por el disco de sierra durante la operación.
- Riesgo de lesiones por contacto con componentes eléctricos con corriente eléctrica.
- Riesgo de lesiones por la rotura del disco de sierra, sobre todo por sobrecarga de la máquina o el giro en dirección equivocada del disco.
- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.
- Riesgo de lesiones por contragolpe de la pieza de madera durante las operaciones de corte.
- Riesgo de lesiones en los ojos por las virutas que son expulsadas, incluso con gafas de protección.
- Riesgo de inhalación de polvo tóxico de las piezas de madera tratadas químicamente.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado. A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la TS200/TS250 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

## 6 MONTAJE

### 6.1 Preparación

#### 6.1.1 Entrega de la mercancía

En el momento de la entrega, compruebe que todas las partes están bien. Si percibe daños o faltan piezas de la máquina contacte inmediatamente con su distribuidor o el transportista. Debe avisar inmediatamente a su distribuidor de los daños visibles, según las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía será considerada apta para el comprador.

Parte de la máquina se encuentra **en la base** y accederá a ellos después de desenroscar la base de madera (para el transporte). (Ver punto 6.2.2).

#### Contenido:

1 sierra circular, 1 base de 4 piezas, 1 placa de guía del carro, 2 soportes del carro, 2 perfil guía de la guía paralela, 1 carro, 2 mesa de extensión (en 2 piezas), 1 guía paralela, 1 transportador de ángulos, 1 cubierta de protección del disco, 1 prensor, 2 tubo de aspiración, 1 volante, 4 patas de ajuste, 1 kit de tornillos, 1 manual de instrucciones.

#### 6.1.2 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina;

Tenga en cuenta los requisitos de seguridad del Capítulo **5**, y las dimensiones de la máquina del Capítulo **4.2**.

El lugar elegido debe tener una conexión adecuada a la red eléctrica y ofrecer la oportunidad para la conexión a un sistema de aspiración.

Asegúrese de que el suelo puede soportar la carga de la máquina, la máquina debe ser nivelada de forma simultánea en todos los puntos.

También necesita una distancia mínima de **0,8m** alrededor de la máquina. Para el trabajo con piezas largas tenga cuidado de tener delante y detrás de la máquina el espacio necesario.

#### 6.1.3 Preparación de la superficie

Las partes de la máquina que no están pintadas llevan una capa de aceite ultra-fino aplicada en la fábrica. Límpielas antes de utilizar la máquina, utilizando algún disolvente habitual que no sea nitro disolvente o similar, y en ningún caso utilice agua.

### AVISO

**¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!**

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.

## 6.2 Ensamblaje

La sierra circular se suministra pre-ensamblada. Sólo debe montar la base, el carro, la mesa de extensión, la guía paralela, el transportador de ángulos, la cuña separadora y la cubierta de protección del disco.

### 6.2.1 Montaje de la base

- La base está hecha de 2 placas diferentes. Las placas están atornilladas con 3 tornillos, arandelas y tuercas.

Prestar atención a los agujeros roscados para las patas de ajuste de abajo.



### 6.2.2 Desmontaje de la base de madera para el transporte

- Volcar la máquina sobre un soporte de cartón.
- Retire los pernos de seguridad para el transporte con una llave -SW 10-.
- En caso si las tuercas en la máquina giran, puede pasar lateralmente en la máquina y sujetar las tuercas para que no se giren.





Retire del interior de la máquina parte de la entrega, tales como kit de tornillos, tubos de aspiración y transportador de ángulos.



### 6.2.3 Montaje de las patas de apoyo en la base



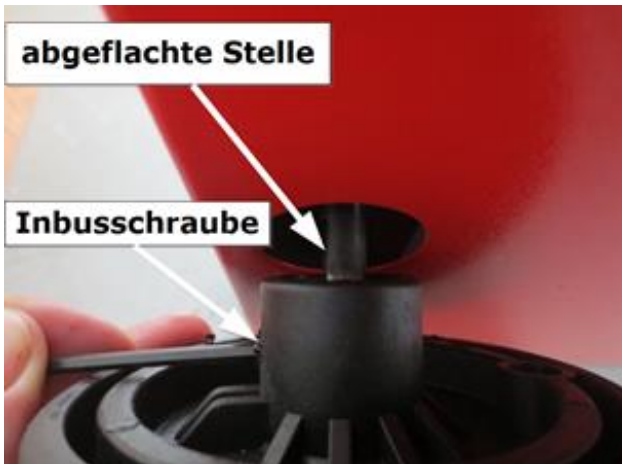
- La máquina se vuelca **en una superficie lateral** de modo que la cuña de separación no esté en el suelo y no esté presionado.
- Coloque las almohadillas de base premontada en la máquina y atorníllelas usando los 4x tornillos, arandelas y tuercas.



Atornillar las 4 x patas de ajuste en los orificios roscados.



### 6.2.4 Atornillar el volante de ajuste de inclinación del disco



- El lado plano del eje debe estar en una línea exacta con el tornillo.
- Empuje el volante completamente y apriete con el tornillo Allen.

### 6.2.5 Montaje de los soportes del carro

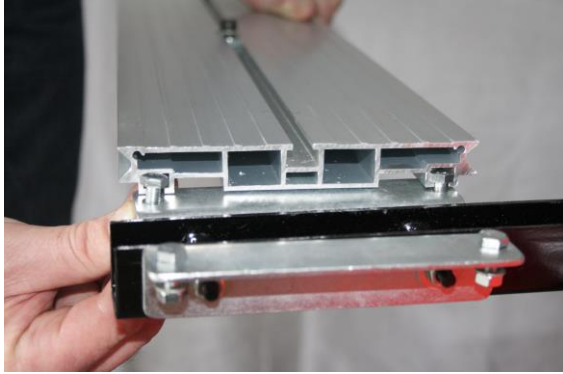
- Desenrosque los dos tornillos Allen de los dos soportes del carro.
- Coloque los 4x tornillos Allen en los agujeros correspondientes en ambos lados de la mesa de trabajo.



- Ponga los soportes del carro en los lados debajo de la mesa de trabajo y atorníllelos firmemente con una llave Allen.

### 6.2.6 Montaje del perfil del carro

- Afloje los tornillos (8x) de cada soporte del carro.
- Deslizar el perfil del carro como se muestra en la imagen, empezando por ambos soportes del carro en las ranuras de los tornillos.

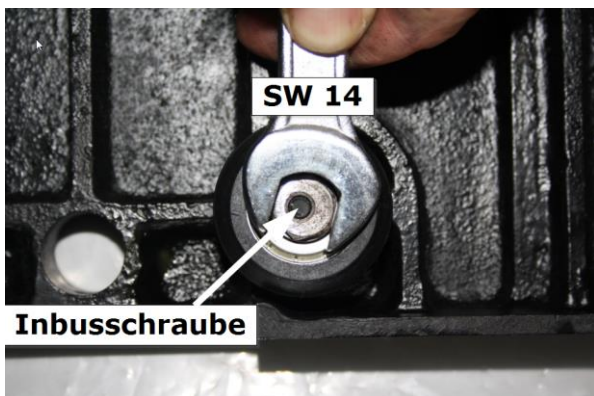


- En la posición central, apretar ligeramente los tornillos.

### 6.2.7 Montaje del carro

El carro tiene en la parte inferior central 2 cojinetes excéntricos en los rodillos de guía. Estos se insertan en la parte exterior de la base del perfil del carro (riel de aluminio).

- En la superficie de la mesa, los dos tornillos Allen se aflojan fácilmente.



- Girar el perno excéntrico con llave **SW14** hasta que se alcanza la mayor anchura.
- Deslice el carro sobre la base del carro (riel de aluminio).
- Apriete con la llave el excéntrico hasta el punto que la placa pueda deslizarse sin juego.

**PRECAUCIÓN:** ¡No apriete demasiado para que la mesa deslizante pueda moverse con facilidad!

- Apriete los 2 tornillos hexagonales en la superficie de la mesa de nuevo y empuje ligeramente el carro para comprobar.

### 6.2.8 Alineación del carro con la mesa de trabajo

- Apriete ligeramente las 4 tuercas en ambos soportes, de modo que el perfil del carro pueda moverse.
- El carro se alinea con la guía paralela horizontalmente.

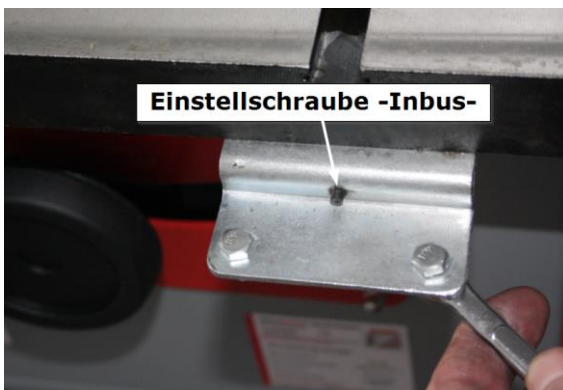


- Apriete ligeramente las 4 tuercas del soporte.

Todo el proceso se repite en el soporte del otro lado.

¡Después de alinear las 8 tuercas de los dos soportes, apriételas bien!

### 6.2.9 Montaje de los perfiles de guía laterales



- Aflojar los tornillos hasta que el perfil de guía de la guía paralela puede ser empujada.
- Deslice el perfil de guía.
- Con el tornillo de ajuste puede ajustar posteriormente el perfil de guía de la guía paralela.
- Apriete los tornillos de nuevo.



### 6.2.10 Montaje de las placas de la mesa de extensión

- Aflojar los tornillos de la mesa de extensión de modo que puedan ser empujados hacia la izquierda y derecha en la ranura del perfil de aluminio.

#### **ATENCIÓN:**

- Después de la inserción de la primera placa, puede montar el soporte del tubo de aspiración. -Ver 6.2.11 -
- Luego coloque la segunda placa y apriete todos los tornillos.

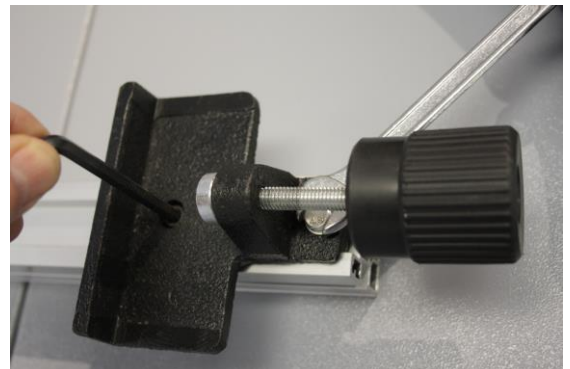


### 6.2.11 Atornillar el adaptador del tubo de aspiración

- El adaptador del tubo de aspiración se puede insertar aquí, o en otro lugar en la ranura del perfil de aluminio.



### 6.2.12 Montaje de la guía paralela

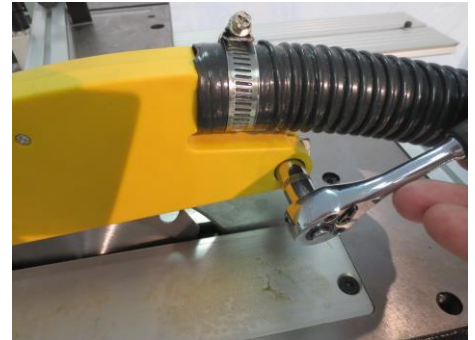


Atornille el adaptador, como se muestra, en el perfil de aluminio, y empujarlo en la guía del perfil del a guía paralela.





### 6.2.13 Montaje de la cubierta de protección del disco



Coloque la cubierta de protección del disco en la cuchilla separadora, monte el tubo de aspiración y fije ambos tornillos.

### 6.2.14 Montar el tubo de aspiración del disco

Deslice el tubo de aspiración a la boca de aspiración del disco y asegure con bridas.



### 6.2.15 Montaje del soporte del tubo de aspiración

El soporte del tubo de aspiración puede empujarse y atornillarlo en varios puntos en el perfil.



### 6.2.16 Conexión eléctrica

Sólo un electricista cualificado está autorizado hacer la conexión eléctrica, incluyendo la instalación de la parte de alimentación. Esto debe ser cortado antes de la conexión eléctrica. Sólo si la fuente de alimentación principal está cortada, cada contacto se puede realizar. La entrada de aire está unida a la parte posterior del cuerpo de la máquina. También hay una caja de conexiones en el lado, lo que usted tiene que conectar como está marcado.

### 6.2.17 Conexión a tierra



#### **⚠ ATENCIÓN**

**En caso de trabajar con una máquina sin conexión a tierra:  
¡Pueden producirse lesiones graves por una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!**

Por lo tanto:  
¡La máquina debe estar conectada a tierra!

- + ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!
- + ¡El enchufe debe ser conectado solamente a una toma de corriente instalado y conectado a tierra!
- + ¡El enchufe no debe ser cambiado! Si el enchufe no encaja bien o está defectuoso, sólo un electricista calificado debe cambiarlo o repararlo.
- + ¡El cable de tierra se distingue por su color verde-amarillo!
- + ¡En el caso de reparación o reemplazo de la conexión a tierra, éste no puede ser conectada a una toma bajo tensión!
- + Consulte a un electricista o asegúrese de que las instrucciones de puesta a tierra se entienden y la máquina está conectada a tierra.
- + ¡Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!

## 7 FUNCIONAMIENTO

### 7.1 Ajustes preliminares

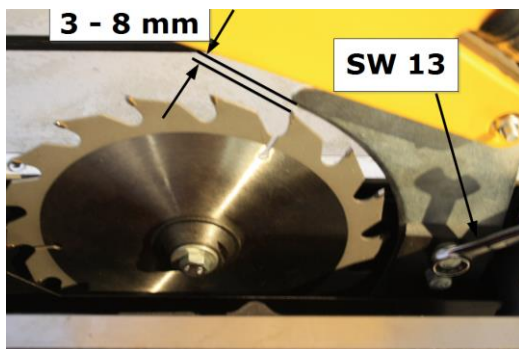
¡Antes de cualquier ajuste, la máquina debe ser desconectada de la fuente de alimentación para evitar el riesgo de poner en marcha la máquina sin querer!

Use guantes de protección.

Compruebe que la velocidad establecida para el disco de sierra utilizado no es demasiado alta.

Sólo use discos de sierra con un diámetro máx. de **200mm**.

#### 7.1.1 Ajuste de la cuña separadora



- Destornillar los tornillos de la cuña separadora ligeramente con una llave de **13 mm**.
- Ajustar la cuña separadora a una distancia de unos **3 mm - 8 mm** del disco de sierra.
- Apriete los tornillos de la cuña separadora de nuevo.
- Comprobar con la guía paralela, si la cuña separadora es paralela al disco de sierra.
- Coloque la cubierta de protección del disco de nuevo en la cuña de separación.

**NOTA:** Este procedimiento debe repetirse cada vez que cambie el disco de sierra.

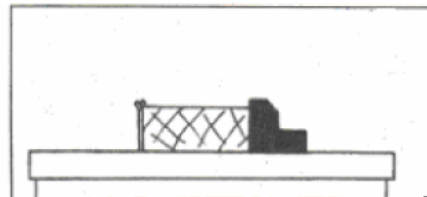
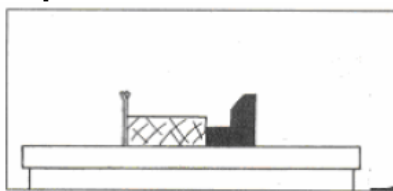
#### 7.1.2 Ajuste de la guía paralela

La guía paralela debe alinearse exactamente al disco de sierra.

- Deslice la guía paralela al disco de sierra.
- Si esta no está exactamente en el disco de sierra, afloje los tornillos que sujetan la guía paralela al perfil de guía con facilidad.
- Con el tornillo Allen (tornillo de fijación) - **punto 6.2.8** - reajustar la guía paralela al disco de sierra.
- Apriete los tornillos de montaje del perfil guía de la guía paralela de nuevo.

Use un listón de madera para probar -**aproximadamente 0,5m**-, cortándolo recto a lo largo.

La diferencia - medido en los extremos de la tira de madera - se reajusta en el perfil guía de la guía paralela. - **punto 6.2.8**.-

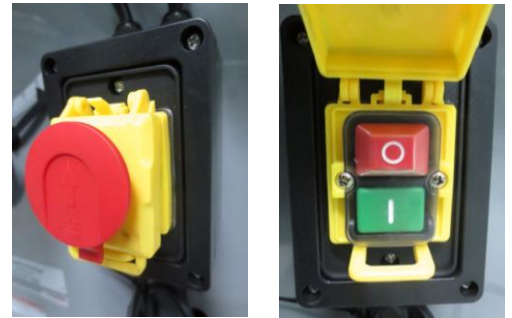


## 7.2 Funcionamiento

### 7.2.1 Encendido / Apagado

Si quiere pulsar el interruptor **ON / OFF**, el interruptor combinado de **parada de emergencia** debe estar en estado abierto.

- Para encender la máquina, pulse el interruptor verde "I".
- Para apagar la máquina, pulse el interruptor rojo "O".



**NOTA:** Cuando está cerrado, el interruptor principal puede funcionar como un interruptor de **parada de emergencia**.

### 7.2.2 Ajuste de la longitud de corte

La longitud de corte se puede ajustar en el riel de la guía paralela y se puede leer en la escala. Con el tornillo de fijación, se puede fijar.

La guía paralela se puede utilizar en el lado frontal u opuesto del brazo de mesa.

### 7.2.3 Ajuste de altura del disco de sierra

Para ajustar la altura del disco al material, afloje la palanca de sujeción.

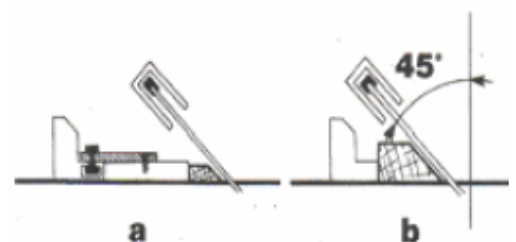
Gire el volante **A** hacia la derecha para subir el disco. Gire a la izquierda para bajarlo.

El disco de sierra debe sobresalir unos **5mm** de la pieza de trabajo.



### 7.2.4 Ajuste del ángulo de corte

- Tire de la palanca de bloqueo para desbloquear.
- El volante **B** se utiliza para ajustar la inclinación del disco de sierra de **90°** a **45°**.
- Apriete la palanca de bloqueo de nuevo.





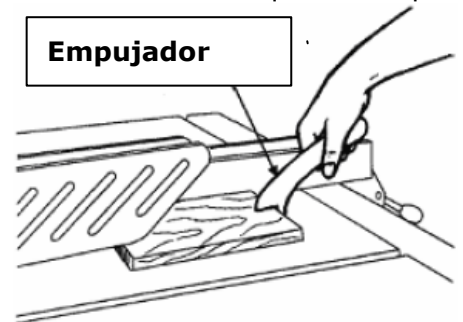
## 7.3 Notas de aplicación

### 7.3.1 Instrucciones de uso de la sierra circular

- Coloque la protección del disco de sierra correctamente.
- Realizar el trabajo de manera uniforme, sin recaídas y sin que se retire hasta el final del corte.
- Ajustar el disco de sierra de manera que esté tan alto que la corona dentada esté realmente cubierta de forma segura por la protección del disco de sierra (distancia entre la protección de del disco y la pieza de trabajo – máx. **5 mm**).

**NOTA:** Realizar el ajuste de la altura y el ángulo de la hoja de sierra cuando la máquina esté parada.

Utilice el empujador en el final del corte si la distancia entre el disco de sierra y el palograma es inferior a **120mm**.



#### **Trabajar únicamente con disco de sierra bien afilada.**

- Utilice el empujador en el final del corte si la distancia entre el disco de sierra y el palograma es inferior a **120mm**.
- Asegúrese de que la máquina trabaje sin vibraciones.
- Discos de sierra agrietados y deformados no pueden ser reparados. Debe quitarlos de inmediato y reemplazarlos por uno nuevo.
- Seleccione un disco con el número de dientes de manera, que al menos 2-3 dientes estén trabajando al mismo tiempo. Si sólo un diente está trabajando, hay una superficie de trabajo pobre, aumenta el riesgo de retroceso, aumentan las vibraciones y el ruido.

## 8 MANTENIMIENTO



### **⚠ ATENCIÓN**

**Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:**

**Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!**

Por lo tanto:

¡Antes del mantenimiento de la máquina, desconéctela de la red eléctrica!

- La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.
- Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.
- ¡Actividades de reparación pueden ser realizados sólo por personal cualificado!
- La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y es un requisito de seguridad.
- Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas con el aspirador y todo lo demás con aire comprimido.
- Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.
- Comprobar antes de la operación el estado de los dispositivos de seguridad.
- La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegido de las condiciones meteorológicas.

**La eliminación de los defectos los debe hacer su distribuidor.**

**¡Las reparaciones deben ser realizados por personal cualificado!**

## 8.1 Cambio del disco de sierra

**ATENCIÓN:** ¡Durante el montaje y cambio del disco, utilice siempre guantes de protección!



- Ajustar el disco de sierra a su altura máxima.
  - Desenroscar los 2 tornillos Allen de la inserción de la mesa y quitarla.
  - Fijar el disco de sierra en la brida, con la llave suministrada.
  - Atornillar el perno con una llave SW13 a la izquierda del eje.
  - Limpiar el eje del motor y la brida a fondo de las impurezas.
  - Inserte el disco con el sentido de giro correcto en el eje del motor.
  - Coloque la **brida limpia con el pasador** en **el orificio** del eje del motor.
  - Atornillar el tornillo con la arandela de nuevo en el eje y apretar con la llave.
- NOTA:** Tenga en cuenta la flecha de dirección en el disco de sierra.
- Colocar de nuevo la inserción de la mesa y apretar los tornillos.

## 8.2 Limpieza

### AVISO

**¡El uso de disolventes, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar la máquina!**

Por lo tanto:

Para limpiar sólo utilice agua o si es necesario, algún detergente suave.

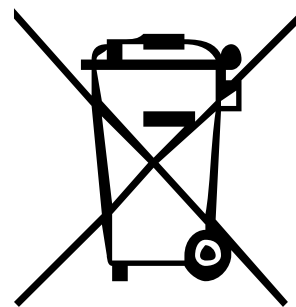
Impregne las superficies brillantes de la máquina contra la corrosión (por ejemplo con antioxidante WD40).

## 8.3 Lubricación

Todas las partes (excepto el rodamiento del mandril de la sierra principal) deben ser lubricadas dos veces por semana.

## 8.4 Reciclaje

No se deshaga de su TS200/TS250 en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles. Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.



## 9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

**¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!**



<b>Problema</b>	<b>Posible causa</b>	<b>Solución</b>
<b>La máquina no arranca</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apagado por el interruptor de parada de emergencia</li> <li>• Interruptor roto</li> <li>• Cubierta lateral no está completamente cerrada – interruptor de seguridad -</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gire el interruptor de parada de emergencia hacia la derecha para desbloquear</li> <li>• Reparar el interruptor defectuoso.</li> <li>• Cerrar bien la cubierta para que el interruptor no se accione.</li> </ul>
<b>Marcas de quemaduras en la pieza de trabajo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disco de sierra desafilado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afile el disco de sierra</li> </ul>
<b>El tamaño de la pieza trabajada no corresponde al ajuste del palograma</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La escala del palograma está desajustada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuste la escala</li> </ul>
<b>La pieza de trabajo se bloquea al avanzar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disco de sierra desafilado</li> <li>• La cuña separadora no coincide con el disco de sierra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afile el disco de sierra</li> <li>• El espesor de la cuña separadora debe ser igual o mayor que el del disco de sierra</li> </ul>
<b>Ruido fuerte y repetitivo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tornillos de la polea aflojadas, sueltas</li> <li>• El ventilador del motor toca la cubierta</li> <li>• La correa está rota / defectuosa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revísela y apriétela.</li> <li>• Apriete el tornillo de fijación del ventilador o de la cubierta.</li> <li>• Cambie la correa.</li> </ul>

## 10 PREFACE

### Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la scie circulaire TS200 / TS250.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!



#### **Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!**

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

**S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.**

### Copyright

© 2015

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

### Contact service après-vente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

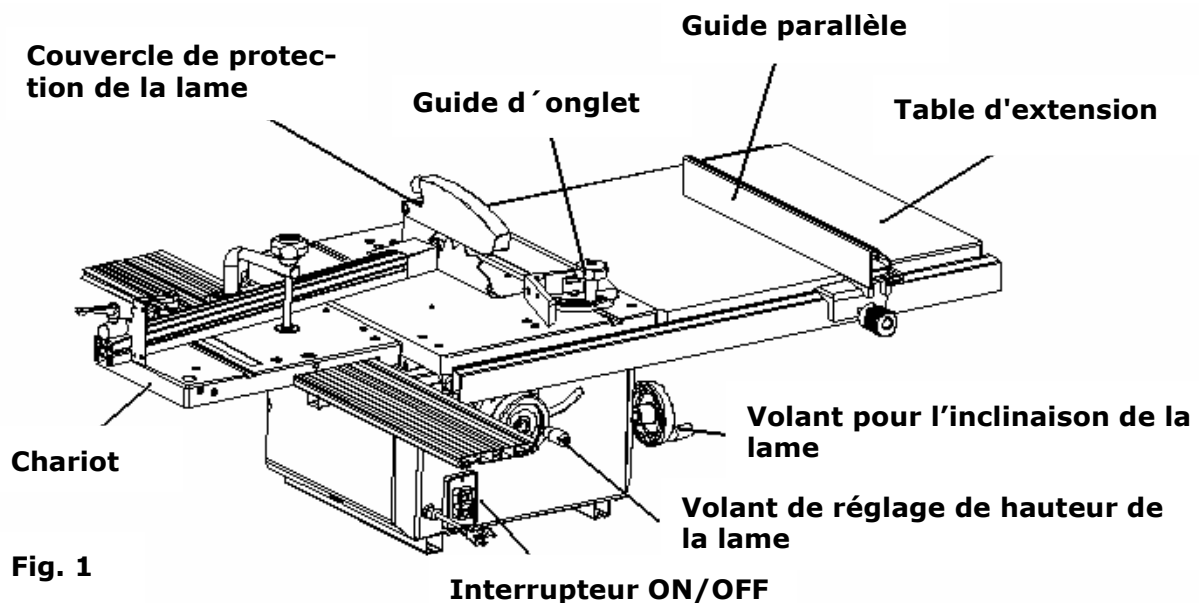
Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

## 11 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### 11.1 Contrôles et composants



### 11.2 Données techniques

		<b>TS 200</b>	<b>TS 250</b>
Voltage / fréquence	V/Hz	230 / 50	230 / 50
Puissance du moteur S1 (100%) /S6	kW / (S6)	1,1 / 1,5	2,2 / 3,1
Vitesse de la lame	U/min / min <sup>-1</sup>	4700	4000
Ø de la lame	mm	200	254
Diamètre de l'arbre de la lame	mm	30	30
Table de travail	mm	535 x 400	635 x 420
Largeur max. de coupe	mm	750	750
Inclinaison de la lame		90° - 45°	90° - 45°
Capacité de coupe	mm	60 (90°) 40 (45°)	80 (90°) 65 (45°)
Ø de la bouche d'aspiration	mm	50 / 25	50 / 25
Mesures générales	mm	1010 x 1580 x 940	1450 x 1000 x 1000
Poids	kg	75 kg	107 kg

## 12 SÉCURITÉ

### 12.1 Utilisation prévue

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

**Le TS200/TS250 est uniquement conçu pour la découpe des matériaux en bois (massif, panneaux de particules, placage, etc.).**

**Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.**

#### 12.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 90%
Température	de +1°C jusqu'à +40°C

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

### 12.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.

**Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.**



## 12.3 Instructions générales de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures doit prendre en compte les éléments suivants:

- **Les mesures de sécurité doivent être respectées et doivent être vérifiées régulièrement!**
- **Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine doivent être remplacés par de nouvelles tout de suite!**



### ⚠ ATTENTION

**Les modifications non autorisées et la manipulation de la machine annulent immédiatement toutes les demandes de garantie et de compensation.**



**Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée.  
Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!**



**Le TS200/TS250 doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.  
Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine en mouvement!**



**Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.  
Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!**



**Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!**



**La poussière de bois peut contenir des ingrédients chimiques qui peuvent nuire à votre santé. Assurez-vous toujours de travailler dans des zones bien ventilées!**



**Avant d'effectuer tout entretien ou de réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation!  
Ne jamais utiliser le câble pour déplacer la machine!**



**NE PAS TOUCHER LA LAME DE SCIE!** Faites attention à la lame de scie en rotation pendant le fonctionnement.



**ATTENTION A LA PLUIE!** La machine ne doit pas être utilisée ou stockée sous la pluie ou dans des endroits humides.



**PAS D'ENFANTS!** Lorsque l'on travaille avec une scie circulaire, il devrait y avoir pas d'enfants dans la zone de travail.



**UTILISER PAR UNE SEULE PERSONNE!** L'utilisation de la machine pour 2 personnes ou plus à la fois, est interdite.



**PAS D'ÉLECTRICITÉ!** Avant les travaux de maintenance, la machine doit être déconnectée de l'alimentation.

## **ATTENTION**



Consultez et suivez les instructions! Le non-respect peut entraîner des blessures graves ou la mort! ZIPPER Maschinen ne pourra être tenu responsable des accidents si les instructions de sécurité ne sont pas respectées.

### **12.4 Dispositifs de sécurité**

La machine est équipée avec les dispositifs de sécurité suivants:

- Application du couteau diviseur. Cet appareil est conçu pour éviter le retour de la pièce; ajuster la direction horizontale et verticale par rapport à la lame.
- Protection de la lame de scie:
- Le couvercle de protection est monté sur le couteau d'éviter tout contact avec la lame.
- L'unité de scie peut être abaissée complètement sous la table. Par conséquent, vous devez enlever la partie supérieure du couteau diviseur.
- Dispositif pour verrouiller la position horizontale et verticale ainsi que la position inclinée.
- Brides de fixation de l'outil. Sont détenus par un coin dans l'arbre aux outils d'auto-libération, éviter les arrêts de la machine.
- Écrou (filetage à gauche!) Pour la fixation de l'outil dans l'arbre.
- Guide parallèle. Conçu pour guider avec précision la pièce pendant la coupe. Fabriqué en aluminium.
- L'ajustement du guide parallèle est possible sans l'utilisation d'outils, la position peut être lue sur l'échelle de mesure.
- Interrupteur d'arrêt. En changeant la courroie, avec la porte ouverte, la machine ne peut pas mettre en œuvre.
- Frein électronique pour l'arrêt électrodynamique du moteur. Il assure l'arrêt de rotation de l'instrument pour un temps de moins de 10 secs. après le déclenchement du moteur.
- Outils bien affûtés.
- L'utilisation d'outils émoussés est interdite, car ils créent un risque de rejet de la pièce, surcharger la machine lors du travail et donnent une mauvaise surface usinée.

- Pousseur. Au cours de l'opération de coupe, où vous devez couper à moins de 120mm, c'est à dire lorsque la distance entre le côté droit de la lame et le guide parallèle est inférieure à 120mm, la pièce n'est pas alimentée par la main, mais avec le pousseur.

## **12.5 Risques résiduels**

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Le risque de blessures aux mains/doigts à travers la lame pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par contact avec des composants électriques sous tension.
- Risque de blessure dû à la rupture de la lame de scie, la plupart de surcharge de la machine ou un disque tournant dans la mauvaise direction.
- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.
- Risque de blessure en cas de rebond de la pièce pendant les opérations.
- Risque de blessure aux yeux par des puces qui sont éjectés, même avec des lunettes.
- Le risque d'inhalation de poussières toxiques dans des pièces de bois traité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, leur compétence technique pour faire fonctionner une machine comme la TS200/TS250 et de maintenir le bon sens, sont les facteurs de sécurité plus important.

## 13 MONTAGE

### 13.1 Préparation

#### 13.1.1 Livraison de la machine

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les parties sont correctes. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes à l'acheteur.

Une partie de la machine est **dans la base** et vous pouvez y accéder après avoir dévissé la base en bois (pour le transport). (Voir 6.2.2).

#### Contenu:

1 scie circulaire, 1 base de 4 pièces, 1 plaque de guidage du chariot, 2 supports de chariot, 2 profil de guide du guide parallèle, 1 chariot, 2 table d'extension (en 2 parties), 1 guide parallèle, 1 guide d'onglet, 1 couvercle de protection de la lame de scie, 1 presseur, 2 tube d'aspiration, 1 volant, 4 pieds de réglage, 1 ensemble de vis, 1 mode d'emploi.

#### 13.1.2 Le lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Tenir compte des exigences de sécurité du chapitre **5**, et les dimensions de la machine du chapitre **4.2**.

Le lieu choisi pour le positionnement de la machine devrait fournir pour une connexion aisée au réseau électrique et le dispositif d'aspiration.

Vérifiez la capacité de charge du sol et garder à l'esprit que la machine doit être mis à niveau à la fois sur ses points d'appui.

Prévoir une distance d'au moins **0,8m** autour de la machine. A l'entrée et a la sortie de la machine il est nécessaire de pourvoir l'espace nécessaire pour la mise en ouvrage et pour la sortie de longues pièces.

#### 13.1.3 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.

### NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

**Par conséquent:** Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

## 13.2 Assemblage

La scie circulaire est pré-montée. Vous devriez seulement assemble la base, le chariot, la table d'extension, guide parallèle, guide d'onglet, couteau diviseur et le couvercle de protection de la lame.

### 13.2.1 Montage de la base

- La base est constituée de deux plaques différentes. Les plaques sont vissées avec trois vis, rondelles et des écrous.

Faites attention aux trous filetés pour les pieds de réglage dessous.



### 13.2.2 Démontage de la base en bois du transport

- Basculer la machine sur un support en carton.
- Retirer les épingles de sûreté du transport, avec une clé SW10.
- Dans le cas où les écrous sur la machine tournent, vous pouvez déplacer latéralement dans la machine et fixer les écrous pour ne pas tourner.



Retirer de l'intérieur de la machine la partie de la livraison, comme ensemble de vis, les tubes d'aspiration et le guide d'onglet.



### 13.2.3 Montage des pieds de support à la base



- La machine se renverse **sur une surface latérale** de sorte que le couteau diviseur n'est pas dans le sol et n'est pas pressé.



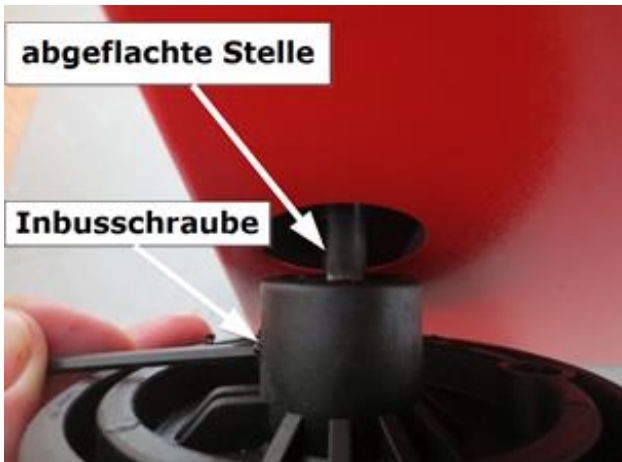
- Placer les coussinets de base pré-montés sur la machine et visser à l'aide des 4 vis, des rondelles et des écrous.



Visser les 4 pieds de réglage dans les trous filetés.



### 13.2.4 Visser le volant de réglage de inclinaison de la lame



- Le côté plat de l'arbre doit être dans une ligne exacte avec la vis.
- Pousser le volant complètement et serrer avec la vis Allen.

### 13.2.5 Montage des supports du chariot

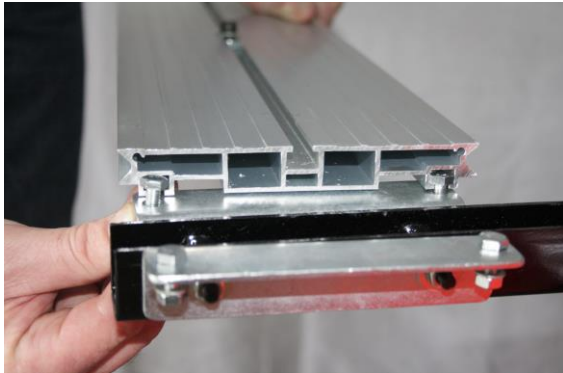
- Dévissez les deux vis Allen sur les deux supports du chariot.
- Placez les 4 vis Allen dans les trous correspondants des deux côtés de la table de travail.



- Placez les supports sur les côtés de du chariot sous la table de travail et visser fermement avec une clé Allen.

### 13.2.6 Montage du profil du chariot

- Desserrer les vis (8x) de chaque support du chariot.
- Faites glisser le profil du chariot, comme sur la photo, en commençant par les deux supports du chariot dans les fentes de vis.

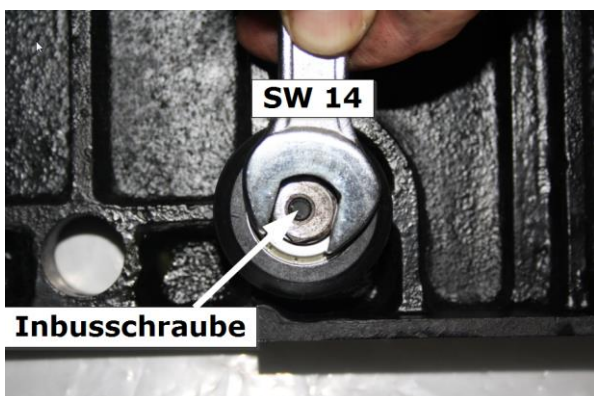


- Légèrement serrer les vis à la position centrale.

### 13.2.7 Montage du chariot

Le chariot a deux paliers excentriques en bas au centre, dans les rouleaux de guidage. Celles-ci sont insérées dans l'extérieur de la base du profil du chariot (rail en aluminium).

- Sur la surface de la table, les deux vis Allen sont facilement desserrées.



- Tourner le boulon excentrique, avec la clé **SW14** jusqu'à ce que le plus de largeur est atteint.
- Faites glisser le chariot sur la base du chariot (rail en aluminium).
- Serrer l'excentrique avec la clé, jusqu'à ce que la plaque puisse glisser sans jeu.

**ATTENTION:** Ne pas trop serrer afin que le chariot puisse être déplacé facilement!

- Serrer les 2 vis hexagonales sur la surface de la table à nouveau, et pousser le chariot pour vérifier.



### 13.2.8 Alignement du chariot avec la table de travail

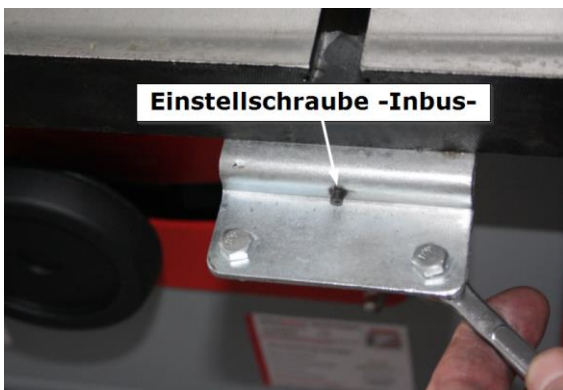
- Serrez légèrement les 4 écrous sur les deux supports, de sorte que le profil du chariot peut se déplacer.
- Le chariot est aligné avec le guide parallèle horizontalement.



- Serrer légèrement les 4 écrous du support.

Le processus entier est répété dans le support de l'autre côté.  
Après avoir aligné les 8 écrous des deux supports, bien serrer!

### 13.2.9 Montage des profils de guidage latéraux



- Desserrer les vis jusqu'à ce que le rail de guidage du guide parallèle peut être poussé.
- Faites glisser le rail de guidage.
- Avec la vis de réglage peut alors ajuster le rail de guidage du guide parallèle.
- Resserrer les vis.



### 13.2.10 Montage des plaques de la table d'extension

- Desserrer les vis sur la table d'extension de sorte qu'ils peuvent être poussés vers la gauche et à droite dans la fente du profil aluminium.

**ATTENTION:**

- Après l'insertion de la première plaque, vous pouvez monter le support du tuyau d'aspiration. -Voir 6.2.11-
- Placez ensuite la seconde plaque et serrer toutes les vis.

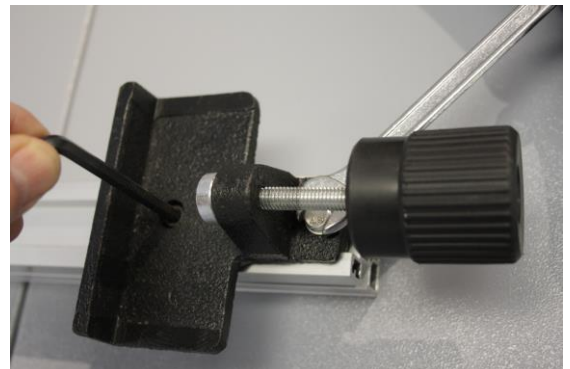


### 13.2.11 Visser l'adaptateur du tuyau d'aspiration

- L'adaptateur du tuyau d'aspiration peut être inséré ici ou ailleurs dans la fente du profil d'aluminium.

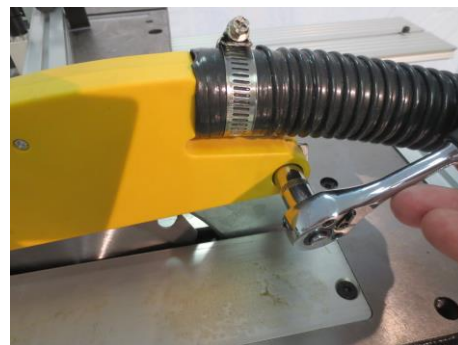


### 13.2.12 Montage du guidage parallèle



Visser l'adaptateur, comme indiqué dans le profil de l'aluminium et la pousser dans le profil de guidage du guide parallèle.



**13.2.13 Montage de la protection de la lame**

Placez le couvercle de protection de la lame sur le couteau diviseur, fixer le tuyau et fixer les deux vis.

**13.2.14 Montage du tuyau d'aspiration de la lame**

Faites glisser le tuyau d'aspiration dans la buse d'aspiration de la lame et le fixer avec des brides.

**13.2.15 Montage du support du tuyau d'aspiration**

Le support du tuyau d'aspiration peut être poussé et visse en plusieurs points dans le profil.



### 13.2.16 Raccordement électrique

Seul un électricien qualifié est autorisé à effectuer le raccordement électrique, y compris l'installation de l'alimentation. L'alimentation doit être coupée avant que la connexion de la machine. Ce n'est que si l'alimentation principale est coupée, le contact peut être fermé. Le boîtier de commande est connecté à l'arrière du corps de la machine. Il y a également une boîte de jonction où vous branchez simplement le cadre.

### 13.2.17 Mise à terre



## **⚠ ATTENTION**

**Lorsque vous travaillez avec une machine sans mise à terre:  
Blessures graves peuvent résulter de un choc électrique en cas de disfonctionnement!**

Par conséquent:  
La machine doit être mise à la terre!

- + Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!
- + La fiche doit être connectée à une prise de courant et mise à la terre!
- + La fiche ne doit pas être changée. Si la fiche ne rentre pas ou est défectueux, seul un électricien qualifié peut modifier la fiche ou la réparation.
- + La mise à terre est le vert-jaune.
- + Dans le cas de réparation ou de remplacement, le câble de mise à terre ne peut pas être connecté à une prise électrique!
- + Consultez un électricien qualifié ou un service, faire en sorte que les instructions de terre soient bien compris et la machine est correctement mise à la terre!
- + Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

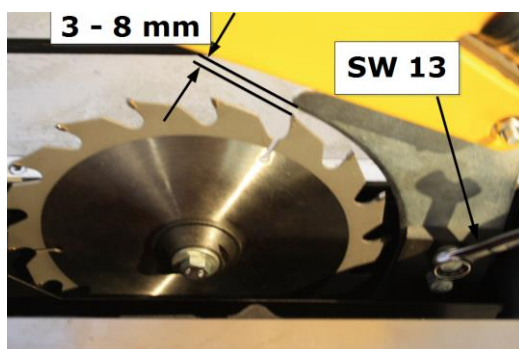


## 14 FONCTIONNEMENT

### 14.1 Réglages préliminaires

- Avant tout réglage, la machine doit être déconnectée de l'alimentation pour éviter le risque de démarrer la machine sans le vouloir!
- Utilisez des gants de protection.
- Vérifier que la vitesse prévue pour la lame de scie utilisée n'est pas trop élevée.
- Utilisez uniquement des lames de scie d'un diamètre de max. **200mm**.

#### 14.1.1 Réglage du couteau diviseur



- Dévisser les vis sur le couteau diviseur légèrement avec une clé de **13mm**.
- Ajuster le couteau diviseur à une distance d'environ **3mm - 8mm** de la lame de scie.
- Serrer les vis du couteau diviseur à nouveau.
- Vérifier avec le guide parallèle, si le couteau diviseur est parallèle à la lame de scie.
- Placez le couvercle de protection de la lame de nouveau dans le couteau diviseur.

**NOTE:** Cette procédure doit être répétée chaque fois que vous changez la lame de scie.

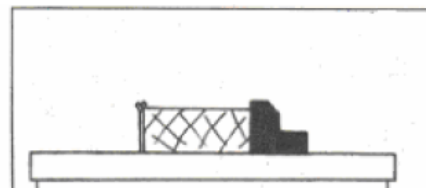
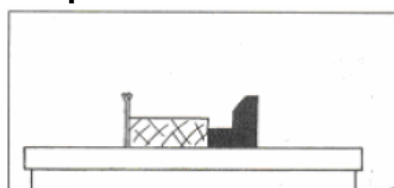
#### 14.1.2 Réglage du guide parallèle

Le guide parallèle doit être aligné exactement à la lame de scie.

- Faites glisser le guide parallèle à la lame de scie.
- Si ce n'est pas exactement sur la lame de scie, desserrer les vis de fixation du guide parallèle au profil de guide avec facilité.
- Avec la vis Allen (vis de fixation) - **point 6.2.8** - régler le guide parallèle à la lame de scie.
- Serrer les vis de fixation sur le rail de guidage du guide parallèle à nouveau.

Utilisez une bande de bois pour tester - **environ 0,5m** -, coupant droite le long.

La différence - mesurée aux extrémités de la bande de bois - s'ajuste dans le rail de guidage du guide parallèle. - **point 6.2.8**.-



## 14.2 Fonctionnement

### 14.2.1 Allumage / Arrêt

Si vous voulez appuyer sur l'interrupteur **ON / OFF**, l'interrupteur combiné **d'arrêt d'urgence** doit être en état ouvert.

- Allumez la machine avec le bouton vert "I".
- Arrêtez la machine en appuyant sur le bouton rouge "O".



**NOTE:** Lorsqu'il est fermé, l'interrupteur principal peut fonctionner comme un interrupteur **d'arrêt d'urgence**.

### 14.2.2 Réglage de la longueur de coupe

La longueur de coupe peut être réglée dans le rail de guide parallèle et peut être lu sur l'échelle. Avec la vis de fixation, peut être fixé.

Le guide parallèle peut être utilisé sur la face avant ou contraire au bras de la table.

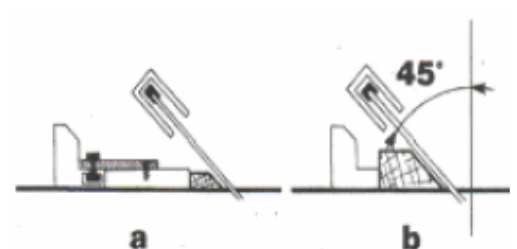
### 14.2.3 Réglage de la hauteur de la lame de scie

Pour régler la hauteur de la lame de scie à la matière, desserrer le levier de serrage. Tournez le volant **A** à droite pour élever la lame de scie. Tourner à gauche pour l'abaisser. La lame de scie doit dépasser d'environ **5mm** de la pièce.



### 14.2.4 Réglage de l'angle de coupe

- Tirez du levier pour déverrouiller.
- Le volant **B** est utilisé pour ajuster l'inclinaison de la lame de scie de **90°** à **45°**.
- Resserrer le levier de verrouillage.



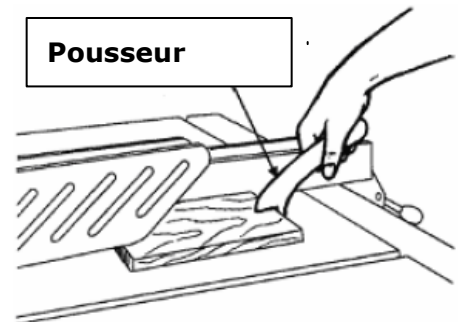
## 14.3 Notes d'application

### 14.3.1 Instructions pour l'utilisation de la scie circulaire

- Placer le couvercle de protection de la lame correctement.
- Faire le travail de manière uniforme, sans de rechute et sans retrait jusqu'à la fin de la coupe.
- Réglez la hauteur de la lame de scie de sorte que les dents de la lame sont en fait couverts par la protection (distance entre la protection et la pièce - max. **5mm**).

**NOTE:** Faire le réglage de la hauteur et l'angle de la lame lorsque la machine est arrêtée.

Utilisez le pousseur à la fin de la coupe si la distance entre la lame de scie et le guide parallèle est inférieure à **120mm**.



**Travailler uniquement avec des outils bien affûtes.**

- Utilisez le pousseur à la fin de la coupe si la distance entre la lame de scie et le guide parallèle est inférieure à **120mm**.
- Assurez que la machine travail sans vibrations.
- Lames de scie fissurées et déformées ne peuvent pas être réparés. Vous devez immédiatement retirer et la remplacer par une nouvelle.
- Sélectionner une lame avec le nombre de dents de sorte qu'au moins 2-3 dents travaillent en même temps. Si une seule dent est au travail, il y a une surface de travail pauvre, augmente le risque de recul, l'augmentation de vibrations et du bruit.



## 15 ENTRETIEN

### **AVERTISSEMENT**



**Nettoyage et entretien avec une machine connectée:  
Les dommages matériels et des blessures causées par une  
activation accidentelle de la machine!**

Par conséquent:

Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation !

- La machine á besoin de peu entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.
- Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.
- Activités de réparation peut être effectuée par du personnel qualifié!
- Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une dar exigence de sécurité.
- Après chaque journée de travail la machine et tous ses parties doivent être nettoyées a fond. La poussière et les copeaux doivent être aspirés, et tous les autres déchets doivent s'enlever a l'aide de l'air sous pression.
- Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.
- Vérifiez avant l'opération l'état des dispositifs de sécurité.
- La machine ne peut pas être stockée dans un environnement humide et doivent être protégés contre les intempéries.

**Élimination de fautes es fait par votre revendeur.**

**Les travaux de réparation ne peut être effectuée que par du personnel qualifié!**

## 15.1 Changement de lame de scie

**ATTENTION:** Lors du montage et changement de la lame, toujours porter des gants de protection!



- Réglez la lame de scie à sa hauteur maximale.
- Dévisser les 2 vis Allen sur l'insert de table et les enlever.
- Fixer la lame sur la bride, avec la clé fournie.
- Vissez le boulon avec une clé SW13 à gauche de l'axe.
- Nettoyer soigneusement les impuretés de l'arbre du moteur et la bride.
- Insérer la lame de scie au sens de rotation correct de l'arbre du moteur.
- Placer la **bride propre avec la goupille** dans **le trou** de l'arbre du moteur.
- Visser la vis et la rondelle à nouveau sur l'arbre et serrer avec la clé.

**NOTE:** Notez la flèche de direction sur la lame de scie.

- Remplacer l'insert de table et serrer les vis.

## 15.2 Nettoyage

### NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

**Par conséquent:** Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

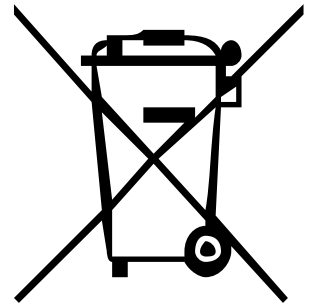
Imprégner les surfaces brillantes de la machine contre la corrosion (par exemple avec antioxydant WD40).

## 15.3 Lubrification

Toutes les pièces (sauf le roulement du mandrin de la lame principal) doivent être huilées deux fois par semaine.

## 15.4 Disposition

Ne jetez pas votre TS200/TS250 dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles. Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



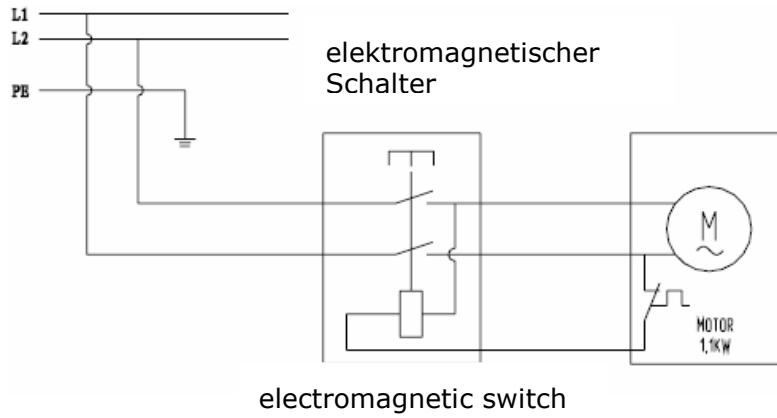
## 16 DEPANNAGE

**Avant de commencer tout travail de réparation couper l'alimentation électrique de la machine!**



Problème	Cause possible	Solution
<b>La machine ne démarre pas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Désactivé par l'interrupteur d'arrêt d'urgence.</li> <li>• Interrupteur cassé.</li> <li>• Couvercle latéral ne pas fermer complètement – interrupteur de sécurité.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tourner l'arrêt d'urgence dans le sens horaire pour déverrouiller.</li> <li>• Réparer l'interrupteur défectueux.</li> <li>• Fermez le couvercle complètement, de sorte que l'interrupteur ne s'active pas.</li> </ul>
<b>Des marques de brûlure sur la pièce de travail</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame de scie émoussée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affûtez la lame de scie.</li> </ul>
<b>La taille de la pièce ne correspond pas au réglage du guide parallèle</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'échelle du guide parallèle est dérégulé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajuster l'échelle.</li> </ul>
<b>La pièce se bloque lors de l'avance</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame de scie émoussée</li> <li>• Le couteau diviseur ne correspond pas à la lame de scie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affûtez la lame de scie</li> <li>• L'épaisseur du couteau diviseur doit être égale ou supérieure à la lame de scie</li> </ul>
<b>Bruit intense et répétitif</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les vis de la poulie sont desserrés, lâches.</li> <li>• Le ventilateur du moteur touche avec le couvercle</li> <li>• La courroie est cassée ou défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez et resserrer.</li> <li>• Serrer la vis de fixation du ventilateur ou du couvercle.</li> <li>• Remplacer la courroie.</li> </ul>

## 17 ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



## 18 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

### 18.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

#### NOTA

**¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!**

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

#### NOTE

**En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.**

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

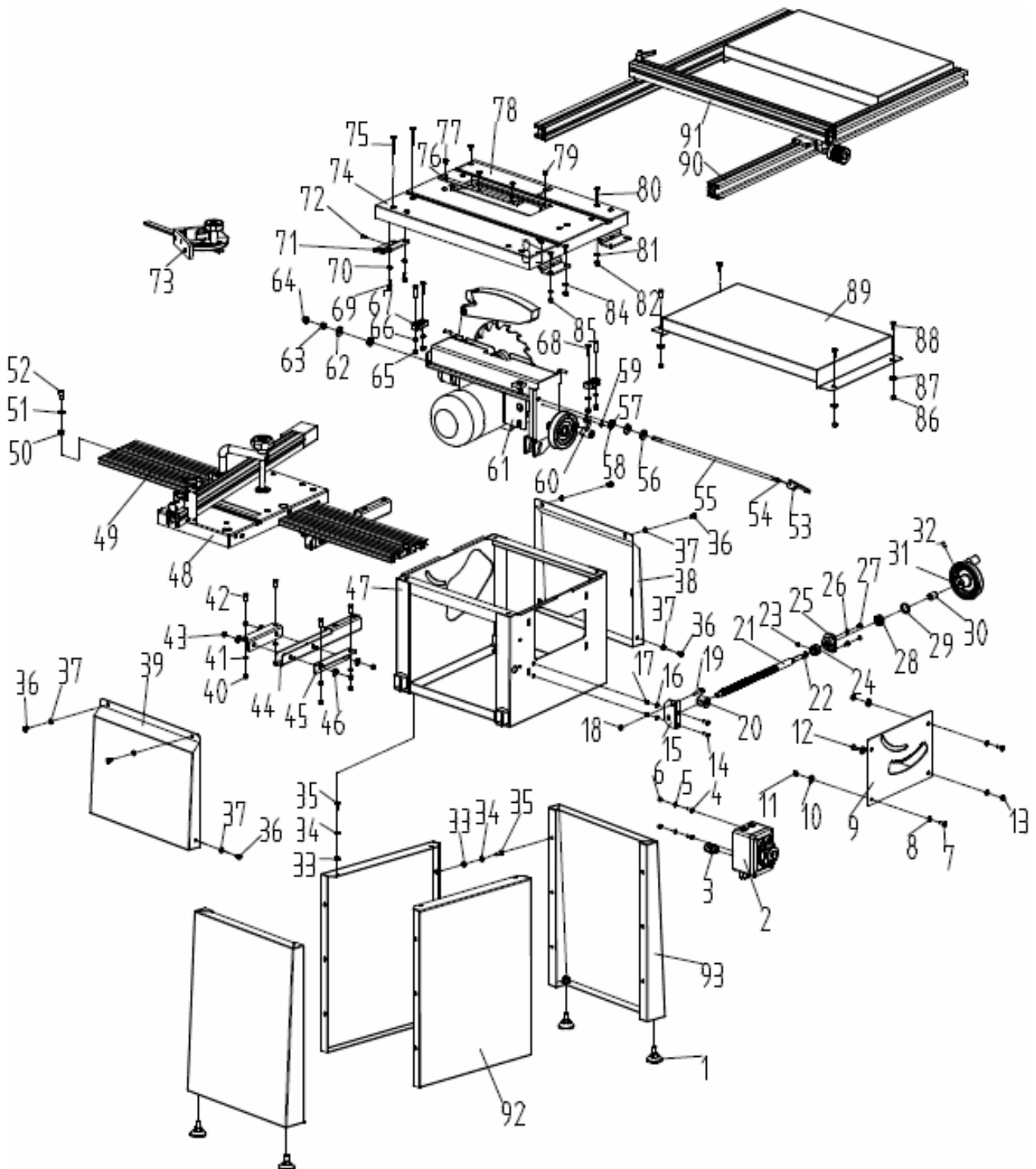
Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)



**18.2 Despiece y lista de piezas / Vue éclatée et liste des pièces**

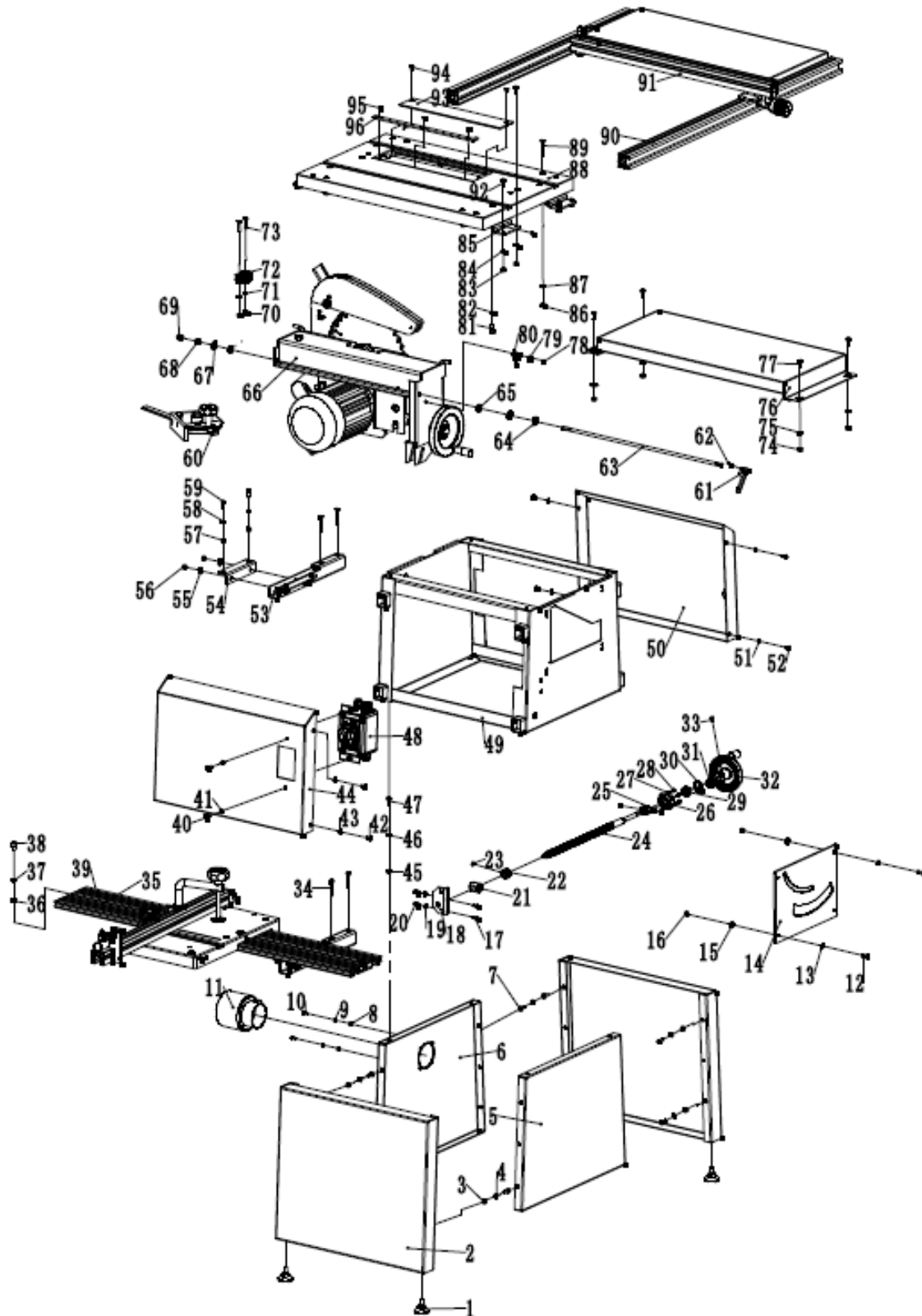
**PARTS DIAGRAM A TS 200**



**PARTS LIST DIAGRAM A TS200**

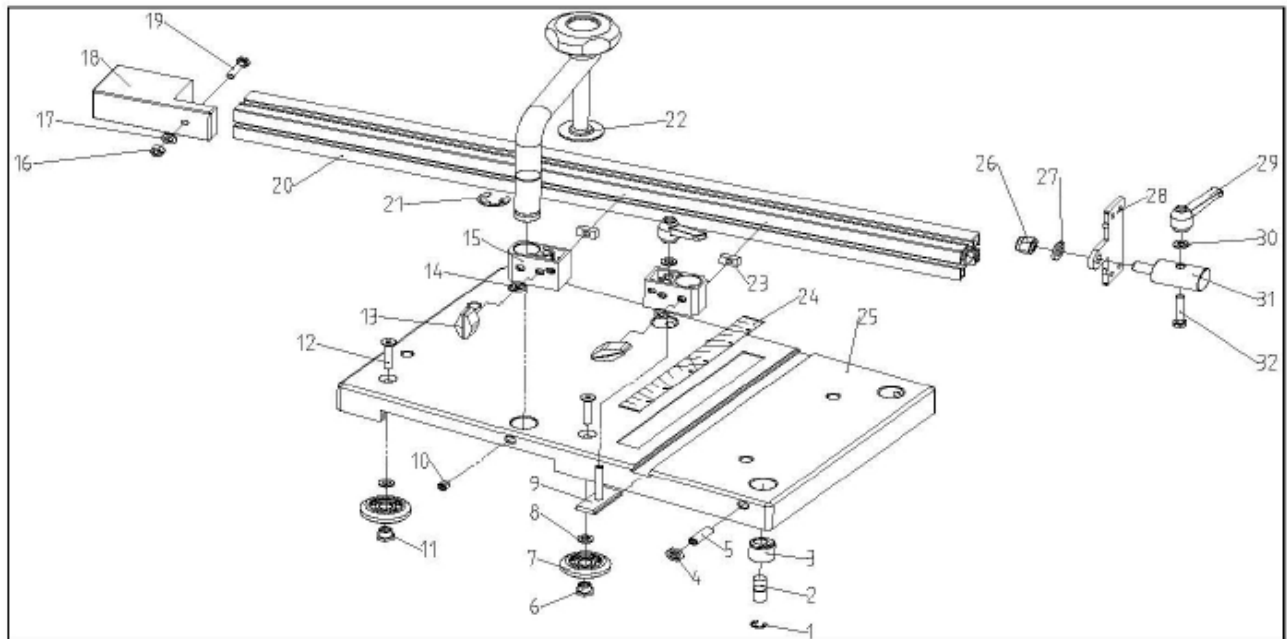
NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
1	Foot	4	2	Switch assembly	1
3	Metric bushing M16	2	4	Screw M5X16	2
5	Washerφ5	2	6	Hex nut M5	2
7	Screw M6X16	3	8	Washerφ6	4
9	Saw faceplate	1	10	Large washer 6	4
11	Hex nut M6	4	12	Hex bolt M6X12	1
13	Hex nut M6	1	14	Screw M5X14	2
15	Threaded shaft support	1	16	Washerφ5	2
17	Locking nut M5	2	18	Hex nut M6	1
19	Hex bolt M6X30	1	20	Threaded nut	1
21	Threaded shaft	1	22	C ring φ10	1
23	Set screw M8X6	1	24	Limitative bush	2
25	Bearing rack	1	26	Washerφ5	3
27	Hex bolt M5X10	3	28	Bearing 6000	1
29	"C" ring φ26	1	30	Space bush	1
31	Hand wheel	1	32	Set screw M6X12	1
33	Hex nut M6	16	34	Washerφ6	16
35	Hex bolt M6X16	16	36	Screw M6X10	8
37	Washerφ6	8	38	Protective cover	1
39	Protective cover	1	40	Hex nut M6	8
41	Washerφ6	8	42	Hex bolt M6X16	8
43	Hex nut M6	8	44	Outstretched arm	2
45	Angle iron	4	46	Large washer 6	8
47	Box assembly	1	48	Sliding table assembly	1
49	Guide rail	1	50	Hex nut M8	2
51	Washerφ8	2	52	Screw M8X10	2
53	Locking handle	1	54	Pin 3X12	1
55	Locking shaft	1	56	Large washer 8	2
57	Space bush	2	58	Screw M4X6	1
59	Tooth washer 4	1	60	pointer	1
61	Saw assembly	1	62	Large washer 8	1
63	locking nut M8	1	64	Hex nut M8	1
65	Locking nut M6	4	66	Washerφ6	4
67	Supporting rear	2	68	Screw M6X30	4
69	Screw M6X16	8	70	Washerφ6	8
71	Supporting plate	4	72	Screw M6X12	4
73	MITER GAUGE	1	74	Main table	1
75	Screw M6X45	4	76	Aluminous plate	1
77	Screw M4X10	3	78	Insert	1
79	Screw M6X10	2	80	Screw M6X45	4
81	Washerφ6	4	82	Locking nut M6	4
83	Hex bolt M6X16	8	84	Washerφ6	8
85	Hex nut M6	8	86	Hex nut M6	8
87	Large washer 6	8	88	Hex bolt M6X16	8
89	Extending table	2	90	Vertical fence	2
91	Fence assembly	1	92	Linking plate	2
93	Supporting plate	2			

**PARTS DIAGRAM A TS 250**



**PART LIST-DIAGRAM A**

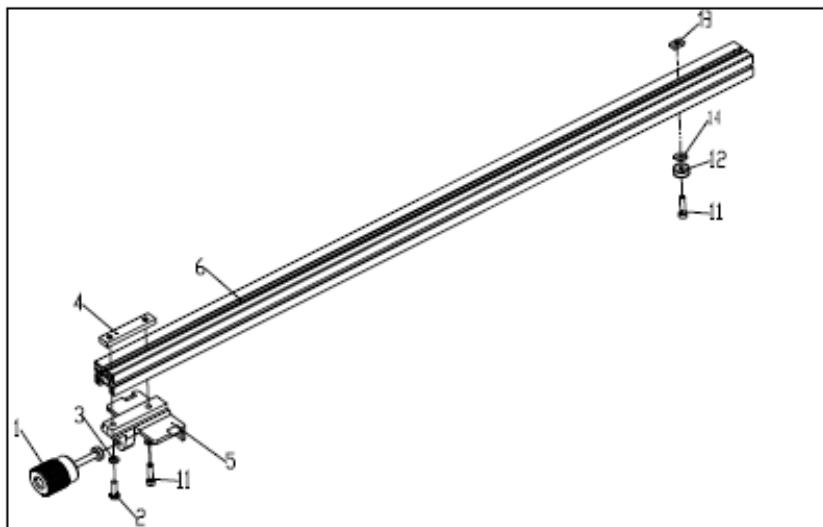
NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
1	Underprop	4	2	Supporting plate	2
3	Hex nut M6	12	4	Washer $\phi$ 6	12
5	Linking plate I	1	6	Linking plate II	1
7	Hex bolt M6X16	12	8	Hex nut M5	4
9	Washer $\phi$ 5	4	10	Screw M5X12	4
11	Three-way pipe	1	12	Screw M6X16	4
13	Washer $\phi$ 6	4	14	Saw faceplate	1
15	Big washer $\phi$ 6	4	16	Hex nut M6	4
17	Screw M5X14	2	18	Threaded shaft support	1
19	Washer $\phi$ 5	2	20	Hex locking nut M5	2
21	Threaded nut	1	22	Limitative bush	2
23	Set screw M8X6	2	24	Threaded shaft	1
25	Set screw M5X8	2	26	Bearing rack	1
27	Washer $\phi$ 5	3	28	Hex bolt M5X12	3
29	Bearing 6000	1	30	"C" ring $\phi$ 26	1
31	C ring $\phi$ 10	1	32	Hand wheel	1
33	Set screw M6X12	1	34	Screw M6X45	4
35	Sliding table assembly	1	36	Hex nut M8	2
37	Washer $\phi$ 8	2	38	Screw M8X10	2
39	Guide rail	1	40	Screw M6X16	2
41	Washer $\phi$ 6	2	42	Screw M6X10	4
43	Washer $\phi$ 6	4	44	Protective cover	1
45	Hex nut M6	4	46	Washer $\phi$ 6	4
47	Hex bolt M6X16	4	48	Switch assembly	1
49	Box assembly	1	50	Protective cover	1
51	Washer $\phi$ 6	4	52	Screw M6X10	4
53	Outstretched arm	2	54	Angle iron	4
55	Big washer $\phi$ 6	8	56	Hex nut M6	8
57	Hex nut M6	8	58	Washer $\phi$ 6	8
59	Hex bolt M6X16	8	60	Miter gauge	1
61	Locking handle	1	62	Pin 3X12	1
63	Locking shaft	1	64	Big washer $\phi$ 8	2
65	Space bush	2	66	Saw assembly	1
67	Big washer $\phi$ 8	1	68	Hex locking nut M8	1
69	Hex nut M8	1	70	Hex nut M6	4
71	Washer $\phi$ 6	4	72	Supporting rear	2
73	Screw M6X30	4	74	Hex nut M6	8
75	Big washer $\phi$ 6	8	76	Extending table	2
77	Hex bolt M6X16	8	78	Screw M4X6	1
79	Tooth washer 4	1	80	Pointer	1
81	Screw M6X16	8	82	Washer $\phi$ 6	8
83	Hex nut M6	8	84	Washer $\phi$ 6	8
85	Supporting plate	4	86	Hex locking nut M6	4
87	Washer $\phi$ 6	4	88	Main table	1
89	Screw M6X45	4	90	Vertical fence	2
91	Fence assembly	1	92	Hex bolt M6X16	8
93	Insert	1	94	Screw M6X10	2
95	Screw M4X10	3	96	Aluminous plate	1

**PARTS DIAGRAM B**

**PARTS LIST DIAGRAM B**

NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
1	C-shaped ring	1	2	sliding axle	1
3	Eccentric bush	1	4	Hex thin nut M8	1
5	Set screw M8X25	1	6	Eccentric nut	2
7	Trolley	4	8	Washer $\phi 6$	4
9	T-shaped bolt	1	10	Set screw M8X10	1
11	Homocentric nut	2	12	Socket countersunk screw M6X35	4
13	Rhombic handgrip	2	14	Washer $\phi 6$	3
15	Connecting block	2	16	Hex nut M6	1
17	Washer $\phi 6$	1	18	wood block	1
19	Hex bolt M6X25	1	20	Angle fence	1
21	"E" ring $\phi 12$	1	22	Press handle	1
23	Square toes nut	2	24	Angle ruler	1
25	Sliding table	1	26	Locking nut M10	1
27	Washer $\phi 10$	1	28	Turing plate	1
29	Small handgrip	2	30	Washer $\phi 6$	1
31	Locating pole	1	32	Hex bolt M6X35	1

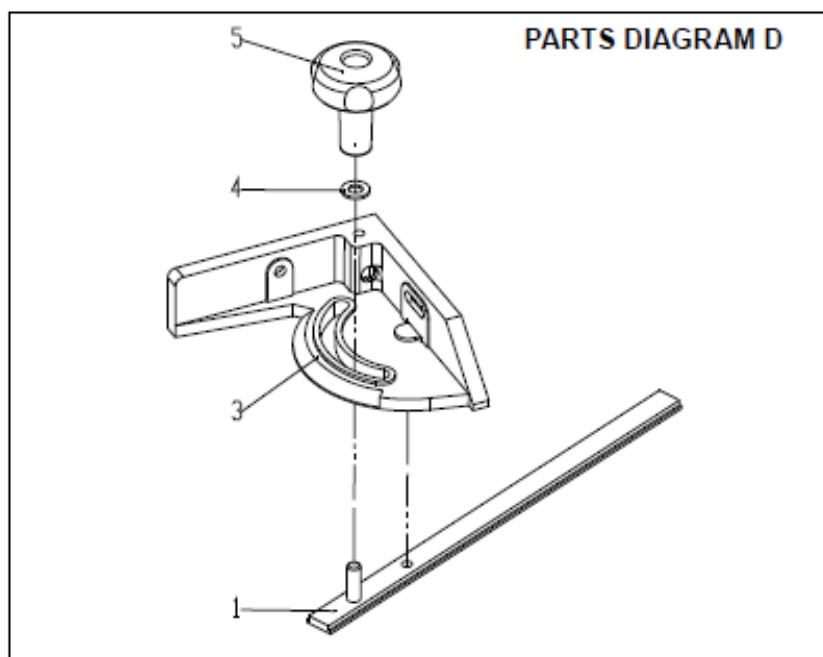


**PARTS DIAGRAM C**



PART LIST-DIAGRAM C

NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
1	Locking handle	1	2	Hex bolt M6X25	1
3	Washer $\phi$ 6	1	4	Fixing plate	1
5	Locking bracket	1	6	Long fence	1
11	Socket cap screw M6X30	2	12	Rubber tray	1
13	Hex nut M6	1	14	Larger $\phi$ 6	1

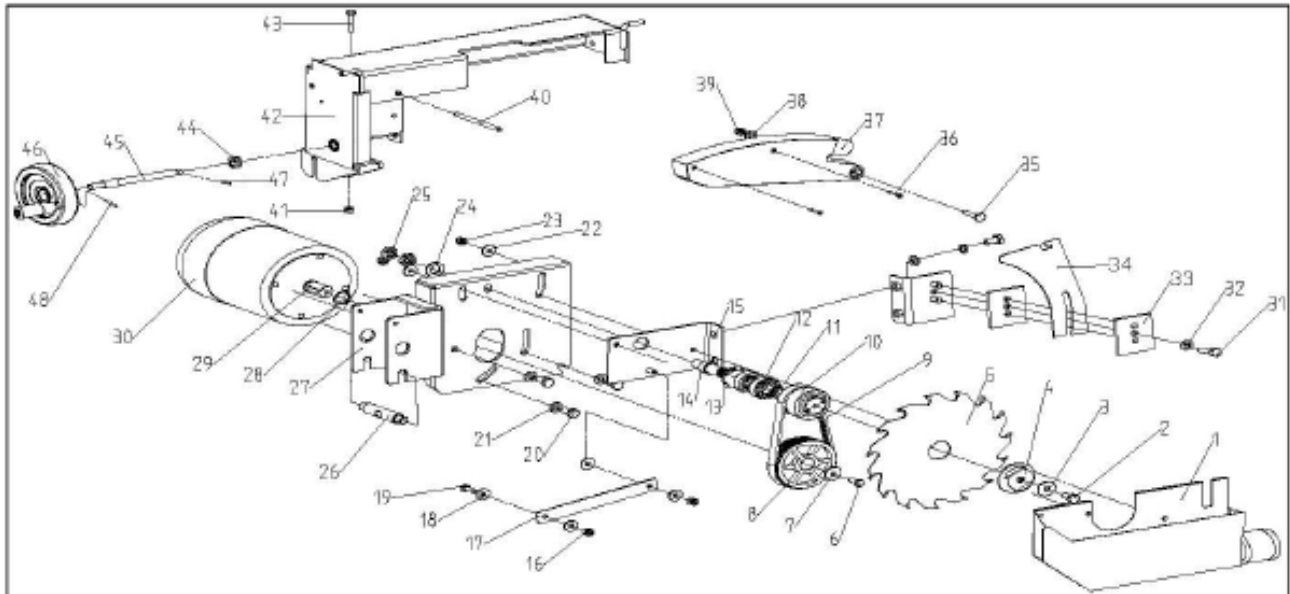


**PARTS DIAGRAM D**

PART LIST-DIAGRAM D

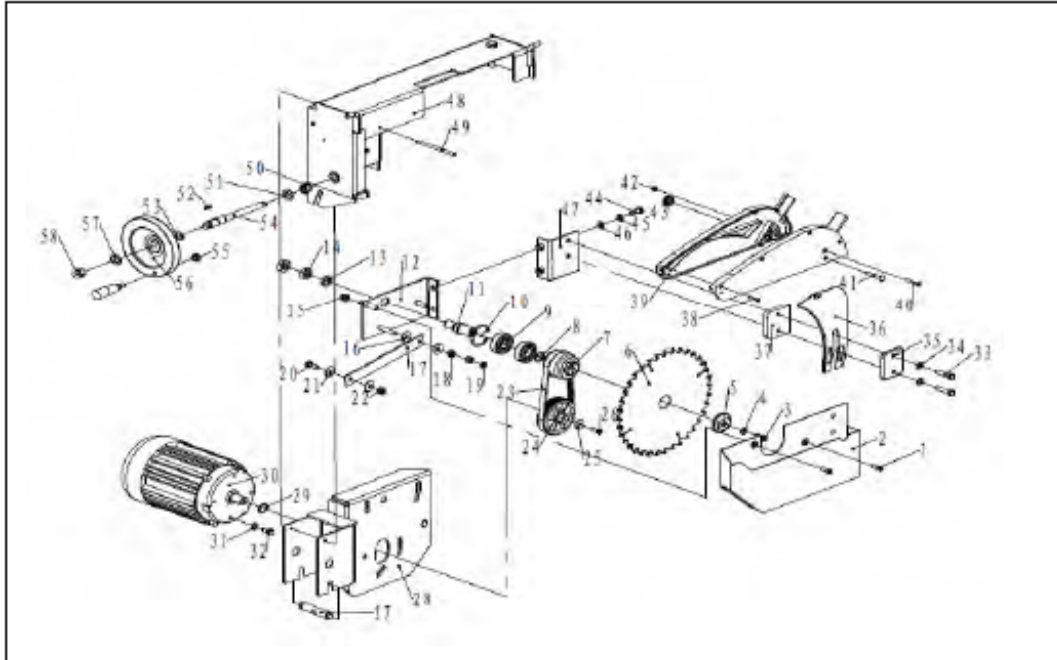
NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
1	T-shaped plate	1	2		
3	Miter gauge	1	4	Washer $\phi$ 8	1
5	Long handle	1			



**PARTS DIAGRAM E TS 200**


NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1		Dust collector	1	2		Hex bolt M8X16	1
3		Large washer $\phi 8$	1	4		Platen	1
5		saw blade	1	6		Hex bolt M6X16	1
7		Very large washer $\phi 6$	1	8		Motor pulley	1
9		Cuneal belt	1	10		Driven pulley	2
11		"C"ring $\phi 15$	1	12		Bearing 6202	2
13		"C"ring $\phi 35$	1	14		Saw axis	1
15		Parallel plate	1	16		Locking nut M6	2
17		Connecting plate	1	18		Large washer $\phi 6$	4
19		Hex bolt M6X16	1	20		Hex bolt M8X16	3
21		Washer $\phi 8$	3	22		Large washer $\phi 6$	2
23		Locking nut M6	2	24		Washer $\phi 12$	1
25		Hex thin nut M12	2	26		Turning pole	1
27		Motor rack	1	28		"C"ring $\phi 19$	1
29		Key 6X25	1	30		Motor	1
31		Hex bolt M8X25	1	32		Washer $\phi 8$	1
33		Clamp plate	2	34		Riving wedge	1
35		Bolt M6X30	1	36		Screw M3X20	2
37		Exterior dust collector	1	38		Washer $\phi 6$	1
39		Locking nut M6	1	40		Spring pin 6X85	1
41		Hex nut M6	1	42		Turning support	1
43		Hex bolt M6X30	1	44		Locking nut M10	1
45		Bolt shaft	1	46		Hand wheel	1
47		Spring pin 3X16	1	48		Spring pin 3X25	1

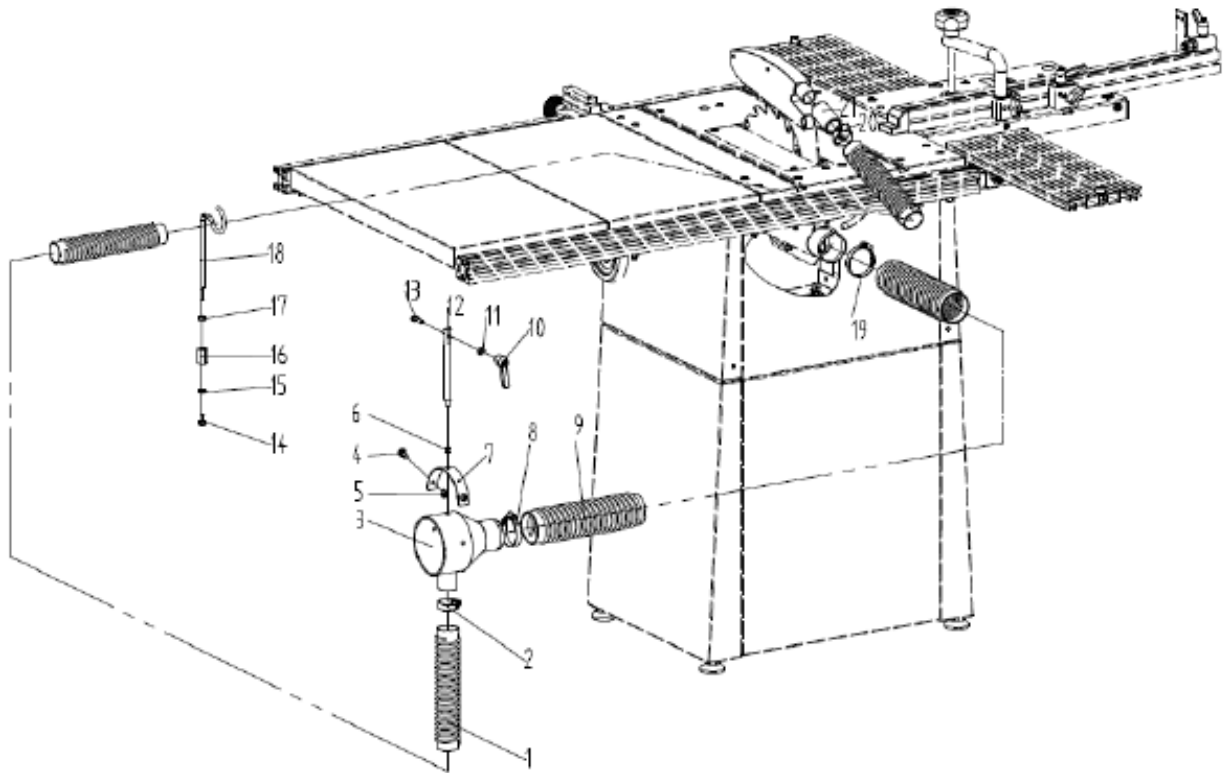
**PARTS DIAGRAM E TS 250**



**PARTS LIST DIAGRAM E TS250**

NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
1	Screw M6X16	2	2	Dust collector	1
3	Hex bolt M8X16	1	4	Washer $\phi$ 8	1
5	Platen	1	6	Saw blade	1
7	Driven pulley	1	8	"C"ring $\phi$ 20	1
9	Bearing 6204	2	10	"C"ring $\phi$ 47	1
11	Saw axis	1	12	Parallel plate	1
13	Spring washer 16	1	14	Thin hex nut M16	2
15	Hex nut M8	2	16	Large washer $\phi$ 8	2
17	Connecting plate	1	18	Hex locking nut M8	2
19	Thin hex nut M8	1	20	Hex bolt M8X20	1
21	Large washer $\phi$ 8	2	22	Hex locking nut M8	1
23	Cuneal belt	1	24	Motor pulley	1
25	Very large washer $\phi$ 6	1	26	Hex bolt M6X16	1
27	Turning pole	1	28	Motor rack	1
29	"C"ring $\phi$ 19	1	30	Motor	1
31	Washer $\phi$ 8	3	32	Hex bolt M6X16	3
33	Hex bolt M8X35	2	34	Washer $\phi$ 8	2
35	Clamp plate	1	36	Riving wedge	1
37	Clamp plate	1	38	Screw 3.5X25	4
39	Exterior dust collector	1	40	Screw M5X30	1
41	Round bolt M6X40	1	42	Hex locking nut M5	1
43	Locking nut	1	44	Hex bolt M8X20	2
45	Spring washer 8	2	46	Washer $\phi$ 8	2
47	Parallel plate	1	48	Turning support	1
49	Pin 8X110	1	50	Hex locking nut M12	1
51	Washer $\phi$ 12	1	52	Key 5X15	1
53	"C"ring $\phi$ 16	1	54	Bolt shaft	1
55	Hex nut M8	1	56	Hand wheel	1
57	Washer $\phi$ 12	1	58	Hex nut M12	1


**PARTS DIAGRAM F TS 200**



**PARTS LIST DIAGRAM F TS200**

NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
1	suction pipe 32	1	2	Hose clamps32	1
3	Three-way pipe	1	4	Screw M6X12	2
5	Hex nut M6	2	6	Hex nut M6	1
7	Bridge plate	1	8	Hose clamps50	1
9	suction pipe 50	1	10	Handle	1
11	Washer 6	1	12	Support pole	1
13	Hex boltM6X20	1	14	Hex bolt M6X12	1
15	Washer 6	1	16	Hex nut	1
17	Hex nut M6	1	18	Pipe support	1
19	Hose clamps50	1	20	Hose clamps32	1
21	Link pipe	1			

## 19 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH AT-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 <a href="http://www.holzmann-maschinen.at">www.holzmann-maschinen.at</a> info@holzmann-maschinen.at
	<b>Nombre / Nom</b> Sierra circular / Scie circulaire
<b>Modelo / Modèle</b> TS 200 / TS 250	
<b>Directivas CE / Directives CE</b> 2006/42/EG 2006/95/EG	
<b>Normas aplicadas / Normes appliquées</b> EN 60204-1:2006+A1:2009, EN 61029-1:2009+A11:2010, EN 61029-2-1:2012	

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 16.02.2015

Lugar, Fecha / Lieu, Date



Gerhard Brunner

Documentación técnica

Documentation technique



**MANN** HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4, 4170 Haslach  
weiterer Standort:  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
[www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)

Klaus Schörgenhuber,  
Gerente / Directeur

## 20 GARANTÍA Y SERVICIO

### (Aplicable desde el 26/02/2015)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:
  - >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.
  - >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.
  - >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.
- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:
  - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
  - Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
  - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
  - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
  - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
  - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
  - Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
  - Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

### DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y envíelo:

por correo electrónico a: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

por fax al +43 (0) 7248 61116 6.

## 21 GARANTIE ET SERVICE

### (Applicable à partir le 26/02/2015)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: [service@holzmann-maschinen.at](mailto:service@holzmann-maschinen.at) ou

Fax al +43 7289 71562 4



# SERVICE FORM / SERVICEFORMULAR

Please tick one box from below / Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- service inquiry / Serviceanfrage  
 spare part inquiry / Ersatzteilanfrage  
 guarantee claim / Garantierantrag

## 1. Senders information (\* required) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

\*First name, Family name / Vorname, Nachname \_\_\_\_\_

\*Street, house number / Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_

\*ZIP Code, place / PLZ, Ort \_\_\_\_\_

\*Country / Staat \_\_\_\_\_

\*(mobile)Phone / Telefon bzw. Mobiltel. \_\_\_\_\_

*International numbers with country code*

\* E-Mail \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

## 2. Tool information / Geräteinformationen

serial number/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Machine type/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Required spare parts / benötigte Ersatzteile

Part No° / Ersatzteilnummer	Description / Beschreibung	Number/Anzahl

### 2.2 Problem description / Problembeschreibung

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electric problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Additional information

INCOMPLETELY FILED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES /  
DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF  
THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS  
BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCE-  
LERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!

## Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET  
WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES  
KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE  
DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF  
DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIE-  
RUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!



## 22 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

Merci pour votre coopération!

Mis experiencias / Mes expériences:


**Nombre/Nom:**

**Producto/Produit:**

**Fecha de compra/Date d'achat:**

**Adquirido en/Acheté de:**

**Mi Email/ Mon Email:**

¡Gracias por su colaboración!/ Merci pour votre collaboration!

**CONTACTO / CONTACT:**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7248 61116-6

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)